

Instruktionen · Ersatzteillist

Instructions
Spare parts list

Instructions
Pièces de rechange

Instructies
Onderdelenlijst

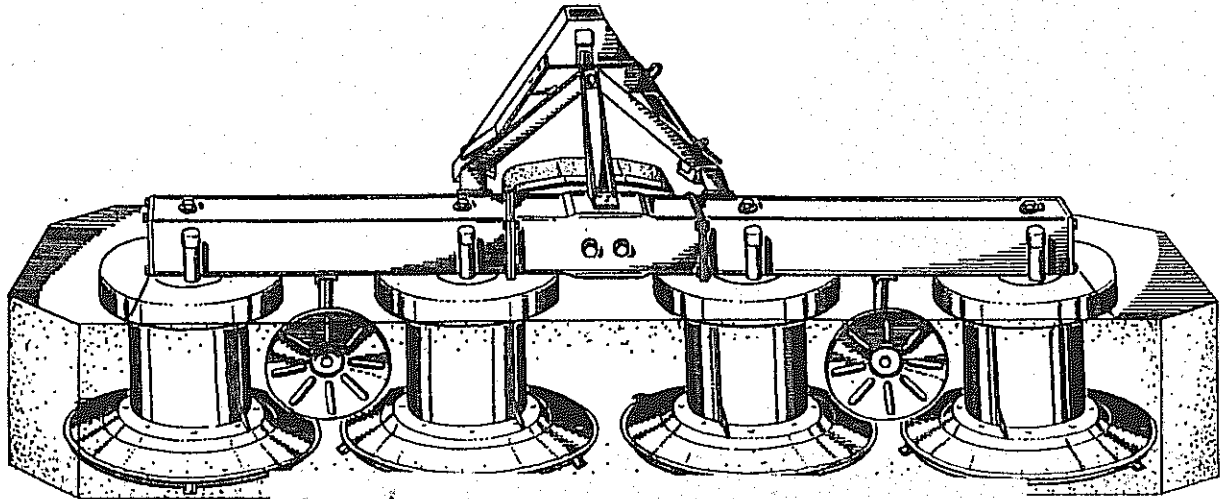
FRONT-ROTORMÄHER

Rotary Front Mower

Faucheuse
rotative frontale

Frontmaaier

RO 270-FB



1. 1. 1986

NIEMEYER
A G R A R T E C H N I K

NIEMEYER Agrartechnik GmbH
- Ersatzteillager -
D-48477 Hörstel-Riesenbeck, Hansestr. 1
Tel. 05454 / 910-191
Fax 05454 / 910-282 niemeyerweb.de

NIEMEYER

LIEFERUMFANG:

- 1 Front-Rotormäher RO 270-FB
- daran gebunden:
- 1 Päckchen mit Messern, div. Schrauben und Müttern
- 1 Spezial-Steckschlüssel
- 1 Knippshebel für Messerwechsel
- 1 Innen-Sechskantschlüssel
- 1 Fettpressenverlängerung

- 1 Bund = 1 Satz Schutzbleche mit Schutztüchern und 4 Blattfedern

- 1 Gelenkwelle

SCOPE OF DELIVERY:

- 1 Rotary Front Mower RO 270-FB
- attached to it:
- 1 Packet containing the blades, various nuts and bolts
- 1 Special spanner
- 1 Blade change lever
- 1 Socket set spanner
- 1 Grease gun extension

- 1 Bundle = 1 set of guards with skirts and 4 leaf springs

- 1 Pto shaft

COLISAGE:

- 1 faucheuse frontale RO 270-FB
- sur laquelle sont attachés:
- 1 petit paquet avec couteaux, vis et écrous
- 1 clef de réglage
- 1 levier pour monter les couteaux
- 1 clef 6 pans-intérieurs
- 1 rallonge de pompe à graisse

- 1 coils comprenant: 1 jeu de tôles de protection avec toiles, et 4 ressorts à lame

- 1 transmission

DE LEVERING BESTAAT UIT:

- 1 frontmaaier RO 270 F.
- Daaran gebonden:
- 1 pak met mesjes en diverse bouten en moer
- 1 speciale pijpsleutel
- 1 messleutel
- 1 verlengte inbussleutel
- 1 verlengpijp voor vetspuit

- 1 bundel bestaat uit:
1 set beschermkappen met doek en 4 bladveren

- 1 aftakas
draairichting toerental-aftakas juist

Achtung für den Schlepperfahrer!

Bei laufender Zapfwelle ist der Aufenthalt im Gefahrenbereich des Rotormähers verboten!

Achtung! Unfallgefahr durch fortgeschleuderte Fremdkörper. Besondere Vorsicht an Straßen und Wegen. Schutzvorrichtungen anbringen. Verschlissene Schutztücher und Messerklingen wegen erhöhter Unfallgefahr rechtzeitig erneuern.

Nach der geltenden Straßenverkehrsordnung müssen alle Maschinen beim Transport auf öffentlichen Wegen und Straßen mit Beleuchtungseinrichtungen versehen sein. Die entsprechenden Halterungen dazu können auf Wunsch von uns geliefert werden.

Die Maschine darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Andernfalls entfällt jegliche Haftung für daraus resultierende Schäden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- und Instandhaltungs-Bedingungen sowie die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Maschine darf nur von Personen benutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten (siehe hierzu auch UVV 1.1 § 1 der Landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften).

Note for the tractor driver!

Do not enter the working area of the machine (risk of injury!).

Disconnect the pto shaft when working on the implement.

Attention! Ensure that the working area is clear of obstacles and mind the risk of accident by flung objects - in particular so near roads and lanes. Replace worn safety skirts and blades in time because of the increased hazard.

According to local road traffic regulations applicable in the individual countries, lights may need to be fitted to all machines when driving on roads and public highways. The appropriate lighting brackets are available from us, on request.

The machine must be used in accordance with instructions. Any damage caused by improper use will not be covered by our warranty. The proper use of the machine includes complying with the manufacturer's operating and maintenance instructions and fitting nothing but original parts.

The machine may only be used, serviced and repaired by persons who are familiar with these operations and are aware of the risks involved. The relevant accident prevention regulations and all other generally recognized technical safety, occupational safety and road traffic regulations must be complied with (see also Article 1 of the Accident Prevention Order issued by the agricultural employers' associations).

Préface!

Cette notice donne toutes les informations sur l'utilisation correcte de la machine, ses réglages et son entretien. Lire attentivement toutes les instructions, afin d'obtenir les meilleures performances de la machine. - Conforme aux règlements du Ministère du Travail.

Règles de sécurité

- 1 - Arrêter la machine et le moteur avant graissage ou avant de procéder à un réglage ou à une réparation.
- 2 - Attention! S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de travail et de projections des corps étrangers.
- 3 - Remplacer immédiatement les toiles de protection et les couteaux usagés ou endommagés.
- 4 - Ne jamais essayer d'extraire des matières de la machine avant arrêt complet.
- 5 - Se conformer à la législation en vigueur en ce qui concerne la signalisation électrique.

Des supports sont disponibles sur demande.

Veilighedsmaatregelen

Blijf uit de buurt van de machine wanneer deze draait. Bij alle werkzaamheden aan de machine altijd de aftakas van de trekker uitschakelen.

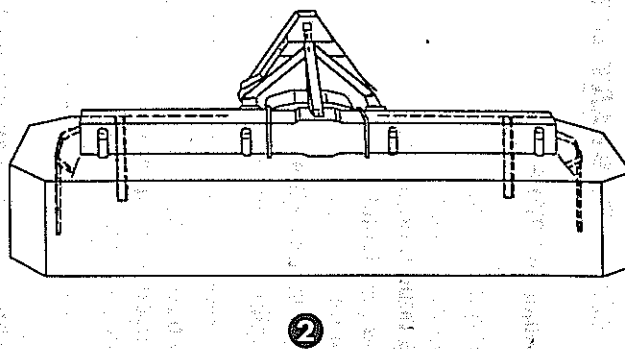
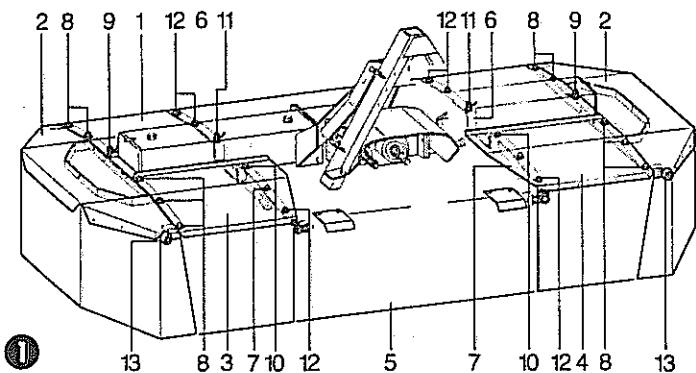
Pas op! Personen uit de gevarezone verwijderen om verwonding door eventueel wegslingerende stenen (delen) te vermijden. Bij het werken langs wegen en paden dient men hierop attent te zijn.

Versleten en beschadigde beschermdoeken en messen verhogen de kans op een ongeval en moeten daarom tijdig worden vervangen.

Volgens de geldende wegenverkeerswet moeten alle machines bij het transport op de openbare weg in Duitsland zijn voorzien van een verlichtingsset. De benodigde bevestigingen hiervoor kan tegen meerprijs geleverd worden.

De machine mag alleen gebruikt worden, waarvoor hij gemaakt is, dat houdt in zoals omschreven is in dit instructieboekje. Tevens mogen er alleen originele onderdelen gemonteerd worden.

De machine mag alleen door personen gebruikt worden, die hier goed mee kunnen werken en zich van de gevaren bewust zijn. Om te weten aan welke eisen U moet voldoen lees dan het boekje "verkeersvoorschriften voor de landbouw".



MONTAGE:

SCHUTZVORRICHTUNG

Die Montage erfolgt nach den Bildern 1 und 2. Zunächst werden die beiden seitlichen Abdeckbleche (2) mit den beiden unteren Getriebedeckel-Schrauben montiert. Sodann montiert man die beiden mittleren Schutzbügel (6). Anschließend werden die Schutz Tuch-Stabilisatoren (Bild 2) befestigt.

Es wird je ein Stabilisator seitlich an den beiden hinteren Abdeckblechen angeschraubt und zwar mit den Schrauben, mit denen auch das Schutz Tuch befestigt ist. Je ein Stabilisator wird an die Schutzbügel unter den zuerst montierten seitlichen Abdeckblechen (2) angeschraubt. Dann legt man die vorderen und hinteren Schutzbleche auf die Schutzbügel und verschraubt sie mit den mitgelieferten Schrauben. Das mittlere Schutz Tuch und die mitgelieferten Klemmleisten werden an den mittleren Schutzbügel angeschraubt.

Pos.	Benennung (siehe Bild 1)
1	Abdeckblech vorn
2	Schutzbügel mit Abdeckblech seitlich
3	Abdeckblech hinten links
4	Abdeckblech hinten rechts
5	Schutz Tuch hinten mittig
6	Schutzbügel mittig
7	Klemmleiste hinten mittig
8	Sechskantschraube M 8 x 25 Sechskantmutter M 8 DIN 985 Scheibe 8,4 x 25 x 2 Scheibe 8,4 x 17 x 1,6
9	Sechskantschraube M 8 x 35 Sechskantmutter M 8 DIN 934 Sechskantmutter M 8 DIN 985 Scheibe 8,4 x 25 x 2 Scheibe 8,4 x 17 x 1,6 Schutzkappe mit Zugseilchen 20 cm Federring A 8
10	Sechskantschraube M 8 x 30 Sechskantmutter M 8 DIN 985 Scheibe 8,4 x 25 x 2
11	Sechskantschraube M 8 x 35 Sechskantmutter M 8 DIN 934 Sechskantmutter M 8 DIN 985 Scheibe 8,4 x 25 x 2 Schutzkappe mit Zugseilchen 30 cm Federring A 8
12	Sechskantschraube M 8 x 30 Sechskantmutter M 8 DIN 985 Scheibe 8,4 x 25 x 2
13	Rückstrahler R 86 rot Senkschraube M 5 x 25 DIN 936 Sechskantmutter M 5 DIN 985 Scheibe 18 x 6,4 x 1,6

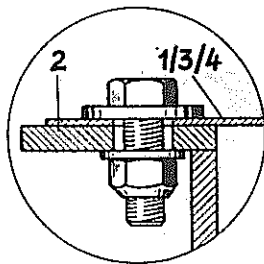
ASSEMBLY:

GUARDS

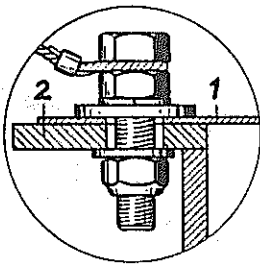
The guards are to be fitted as shown in Figures 1 and 2. First fit the two side sections (2), using the two gear cover screws at the bottom. Then fit the two centre bars (6). Finally, attach the skirt stabilizers (as shown in Figure 2).

Fit one stabilizer to each side, behind the two rear cover plates, using the same screws which hold the skirt. Fit one stabilizer to each bar, underneath the previously fitted side sections (2). Then place the front and rear guard plates on to the bars and bolt down with the fixings supplied. The centre skirt and the clamping strips supplied are bolted to the centre bar.

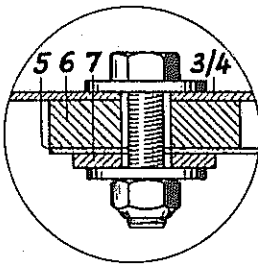
Item	Description (see Figure 1)
1	Front cover plate
2	Bar with side section
3	Rear cover plate, left
4	Rear cover plate, right
5	Rear skirt, centre
6	Centre bar
7	Clamping strip, centre rear
8	Hexagonal bolt M 8 x 25 Hexagonal nut M 8 DIN 985 Washer 8,4 x 25 x 2 Washer 8,4 x 17 x 1,6
9	Hexagonal bolt M 8 x 35 Hexagonal nut M 8 DIN 934 Hexagonal nut M 8 DIN 985 Washer 8,4 x 25 x 2 Washer 8,4 x 17 x 1,6 Cap with 20 cm pull cord Spring washer A 8
10	Hexagonal bolt M 8 x 30 Hexagonal nut M 8 DIN 985 Washer 8,4 x 25 x 2
11	Hexagonal bolt M 8 x 35 Hexagonal nut M 8 DIN 934 Hexagonal nut M 8 DIN 985 Washer 8,4 x 25 x 2 Cap with 30 cm pull cord Spring washer A 8
12	Hexagonal bolt M 8 x 30 Hexagonal nut M 8 DIN 985 Washer 8,4 x 25 x 2
13	Rear reflector R 86 red Countersunk bolt M 5 x 25 DIN 936 Hexagonal nut M 5 DIN 985 Washer 18 x 6,4 x 1,6



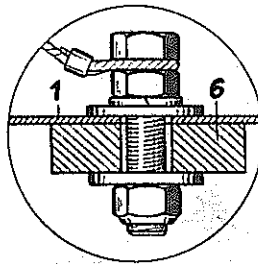
Pos. 1 - 8



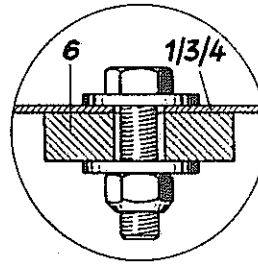
Pos. 9



Pos. 10



Pos. 11



Pos. 12

MONTAGE:

PROTECTION

Pour le montage, se référer aux Fig. 1 et 2.

Tout d'abord, monter les tôles de protection de côtés (2), avec vis sous le couvercle des boîtiers. Monter ensuite les 2 traverses centrales (6). Enfin, monter les stabilisateurs des tôles (Fig. 2).

Il y a, pour chaque côte, 1 stabilisateur sur les 2 tôles de protection arrière. Utiliser les mêmes vis que celles qui servent à fixer la toile de protection. Un stabilisateur doit être monté sur l'étrier situé sous la tôle de côte (2). Monter ensuite les tôles de protection avant et arrière sur les traverses et les fixer avec les vis livrées. Monter enfin la toile de protection centrale et les étais sur les traverses.

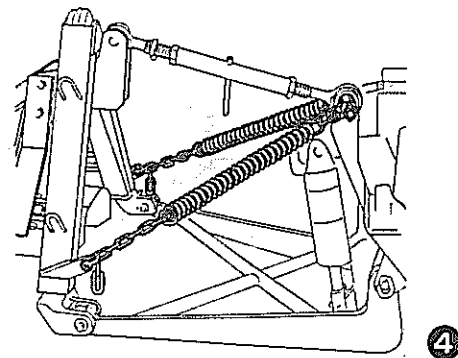
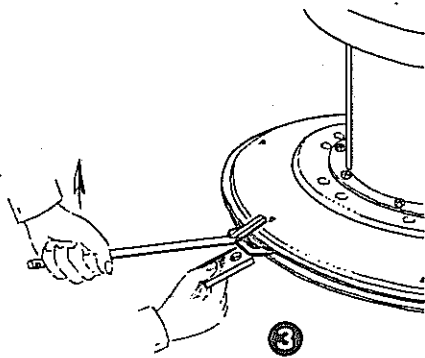
Pos.	Désignation (voir Fig. 1)
1	Tôle de protection avant
2	Etrier avec tôle de protection de côté
3	Tôle de protection arrière gauche
4	Tôle de protection arrière droite
5	Toile arrière centrale
6	Traverse centrale
7	Etai arrière central
8	Vis M 8 x 25 Ecrou M 8 DIN 985 Rondelle 8,4 x 25 x 2 Rondelle 8,4 x 17 x 1,6
9	Vis M 8 x 35 Ecrou M 8 DIN 934 Ecrou M 8 DIN 985 Rondelle 8,4 x 25 x 2 Rondelle 8,4 x 17 x 1,6 Capuchon, avec câble 20 cm Rondelle - frein A 8
10	Vis M 8 x 30 Ecrou M 8 DIN 985 Rondelle 8,4 x 25 x 2
11	Vis M 8 x 35 Ecrou M 8 DIN 934 Ecrou M 8 DIN 985 Rondelle 8,4 x 25 x 2 Capuchon, avec câble 30 cm Rondelle - frein A 8
12	Vis M 8 x 30 Ecrou M 8 DIN 985 Rondelle 8,4 x 25 x 2
13	Catadioptr R 86 rouge Vis fraisée M 5 x 25 DIN 936 Ecrou M 5 DIN 985 Rondelle 18 x 6,4 x 1,6

MONTAGE VAN DE BESCHERMKAPPEN:

Montage van de beschermkapbeugels geschiedt zoals in fig. 1 en 2 is aangegeven. Daarna worden de twee buitenste beschermkappen (2) gemonteerd met de twee bouten van het aandrijfdeksel. Daarna monteert men de beide middelste beugels (6), en daarna de bladveren achter het beschermdoek (fig. 2).

Aan de voorste beschermplaat wordt aan beide zijden een bladveer gemonteerd. De bladveren worden gemonteerd met dezelfde bout als het beschermdoek. Monteer eerst de strip waarmee het beschermdoek vastzit en daarna de bladveer. Nu kunnen de voorste en achterste beschermplaten gemonteerd worden met de bijgeleverde bouten.

No.	Benaming (zie fig. 1)
1	beschermplaat voor
2	beugel met zijbeschermplaat
3	beschermplaat links achter
4	beschermplaat rechts achter
5	beschermdoek midden achter
6	beugel midden
7	strip midden achter
8	zeskante bout M 8 x 25 zeskante moer M 8 DIN 985 schijf 8,4 x 25 x 2 schijf 8,4 x 17 x 1,6
9	zeskante bout M 8 x 35 zeskante moer M 8 DIN 934 zeskante moer M 8 DIN 985 schijf 8,4 x 25 x 2 schijf 8,4 x 17 x 1,6 beschermkap met nylon koord 20 cm veerring A 8
10	zeskante bout M 8 x 30 zeskante moer M 8 DIN 985 schijf 8,4 x 25 x 2
11	zeskante bout M 8 x 35 zeskante moer M 8 DIN 934 zeskante moer M 8 DIN 985 schijf 8,4 x 25 x 2 veerring A 8 beschermkap met nylon koord 30 cm
12	zeskante bout M 8 x 30 zeskante moer M 8 DIN 985 schijf 8,4 x 25 x 2
13	reflektor R 86 rood bout M 5 x 25 DIN 936 zeskante moer M 5 DIN 985 schijf 18 x 6,4 x 1,6



ANBRINGEN DER MESSERKLINGEN:

Aus Gründen des Unfallschutzes sind bei Lieferung des Front-Mähers die Messerklingen nicht montiert.

Bei der Montage der Messerklingen Knipphebel zwischen Schneidteller und Messerhalter so einsetzen, daß sich der Zapfen des Messerhalters mittig zwischen der Gabel des Knipphebels befindet (Bild 3). Auf richtigen Sitz der Messerklingen achten.

**Klingen mit 'R' für rechtsdrehende Schneidteller
Klingen mit 'L' für linksdrehende Schneidteller**

Es müssen grundsätzlich alle Messerklingen angebaut sein, da sonst Unwucht.

Beim Messerwechsel in tiefster Mähstellung sind zunächst die Mähmesser um 2 Umdrehungen nach oben zu drehen, damit der Knipphebel zwischen Schneidteller und Gleitteller genügend Platz hat.

Bei Messerverschleiß Messer wenden und an gleicher Stelle wieder einsetzen, so daß die unbenutzte Seite zum Einsatz kommt.

ANBAU DER FEDERENTLASTUNG

Die Federentlastung vermindert den Druck der Gleitteller auf den Boden und überträgt einen Teil des Mähergewichtes auf die Schleppervorderachse.

Die Federentlastung ist so vorzuspannen, daß der Schlepper an der Vorderachse merklich belastet wird. Die beiden Federn werden mit ihren Anschlußteilen normalerweise

- oben** – auf den Bolzen des Oberlenkers und
- unten** – mittels Schäkkel an dafür vorgesehene Ösen am Kupplungsdreieck befestigt. (Bild 4)

Der Anschluß der Gelenkwelle kann bei außerhalb der Norm liegendem Zapfwellenanschluß durch die beiden Federn behindert werden (z.B. MB-trac). Diese Halter werden in Fahrtrichtung links und rechts vorn am Rahmen des Schleppers montiert (Bild 5).

Die gewünschte Federspannung kann durch entsprechend langes Abstecken der Ketten eingestellt werden.

ZUFÜHRSCHEIBEN

Die Zuführscheiben werden werksseitig montiert mitgeliefert. Sie sind in der Höhe zu verstellen, um die senkrechte Stielachse drehbar und nach vorn oder hinten zu verschieben, so daß sie immer den jeweiligen Futterverhältnissen angepaßt werden können. Bei sehr starkem Futterbestand kann ohne Zuführscheiben gearbeitet werden. Der Abstand zwischen Zuführscheibe und Schneidteller sollte in der Regel 10 bis 20 mm betragen. Bei Änderung der Schnitthöhe müssen die Zuführscheiben den Schneidtellern angepaßt werden.

Zuführscheiben bei starker Verschmutzung reinigen. Die Scheibenfläche soll in der Regel quer zur Fahrtrichtung und ganz nach hinten (zum Schlepper hin) eingestellt werden.

ACHTUNG: Auf leichten Lauf der Zuführscheiben achten, gut ölen und gegebenenfalls Konterverschraubung etwas lösen.

FITTING THE BLADES:

For safety reasons, the blades are not fitted to the rotary mower when the implement is delivered.

To fit the blades insert the lever between the cutting disc and the blade holder, so that the lug on the blade holder is in the centre of the lever fork (Figure 3). Ensure that the blades are correctly seated.

**Blades marked 'R' are for the cutting discs with righthand rotation
Blades marked 'L' are for the cutting discs with lefthand rotation**

As a general rule, all blades should be fitted to maintain balance.

When changing the blades in the lowest mower setting, raise the cutting discs by 2 turns so that the lever can be inserted between the cutting disc and the glide plate.

Worn blades should be turned and re-inserted in the same place so that the good edge can be used.

FITTING THE SPRING RELIEF

The spring relief reduces the contact pressure between the glide plate and the ground and transfers part of the mower weight on to the tractor front axle.

Pre-tension the spring relief so that a noticeable weight transfer to the front axle of the tractor is obtained.

The connecting pieces of the two springs are, normally, attached as follows:

- Top** – to the top link bolt
- Bottom** – to the eyes provided on the coupling triangle, using shackles (see Fig. 4)

If the pto connection is not of a standard category, the mounting of the pto may be hampered by these two springs (e.g. on MB-trac). In such a case, use the brackets shown in Figure 5 and fit them either side of the tractor frame.

The desired spring tension can be obtained by using the appropriate chain link at the bottom fixing.

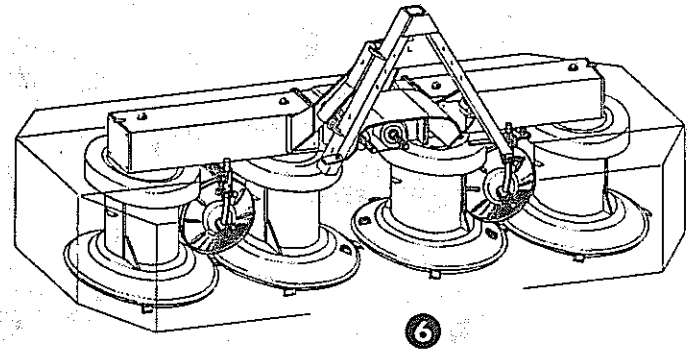
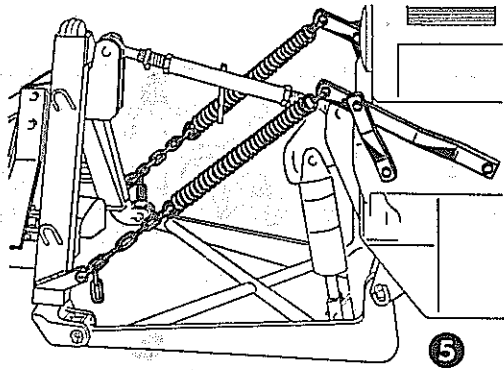
FEED DISCS

The feed discs are fitted at the manufacturing works. They should be adjusted in height to suit the crop and so that the vertical spindle axis can be rotated and moved to the front and rear. In the case of very dense crops, the feed discs may not be required. The gap between the feed disc and the cutting disc should normally be between 10 and 20 mm. If the cutting height is altered, the feed discs will need to be aligned to suit the position of the cutting discs.

Clean the feed discs if they are heavily soiled.

As a rule, the disc surface should be positioned across the driving direction and facing rearwards (towards the tractor).

ATTENTION: Make sure that the feed discs spln freely; oil thoroughly and slacken the counternut fixing, if necessary.



MONTAGE DES COUTEAUX:

Pour éviter tout risque d'accident pendant le transport, les couteaux ne sont pas montés en usine.

Pour le montage, placer le levier entre le plateau et le support de couteau, de telle manière que l'axe du support de couteau se trouve entre les 2 pattes du levier (Fig. 3). Contrôler la mise en place correcte du couteau.

Les couteaux marqués 'R' sont à monter sur les plateaux de coupe tournant à droite, tandis que ceux marqués 'L' sont à monter sur les plateaux tournant à gauche.

Veiller à monter tous les couteaux, de manière à assurer le bon équilibrage.

Lors du remplacement de couteaux, relever tout d'abord le plateau de coupe de 2 tours environ, de manière à pouvoir intercaler le levier de montage entre les 2 plateaux.

Dans le cas d'usure des couteaux, les retourner pour utilisation du tranchant intact.

MONTAGE DES RESSORTS DE REPORT DE POIDS

Grâce aux ressorts, la poussée des plateaux de faucheuse sur le sol est diminuée et une partie du poids de la machine est reportée sur l'essieu avant du tracteur. Régler les ressorts de manière à charger l'essieu avant du tracteur.

En général, les 2 ressorts sont à fixer:

- en haut – à l'axe du 3ème point côté tracteur
- en bas – de chaque côté, aux axes des bras de relevage, côté machine (Fig. 4).

Dans certains cas, il y a risque d'interférence de la transmission avec les 2 ressorts (MB-trac par exemple). Des supports spéciaux sont disponibles sur demande, de manière à fixer les ressorts de part et d'autre du tracteur. (Fig. 5).

La tension des ressorts est réglable en fonction du maillon choisi pour accrocher la chaîne.

DEFLECTEURS D'ANDAIN

Les déflecteurs d'andain sont montés d'origine à l'usine. Ils peuvent être réglés en hauteur, et vers l'avant ou l'arrière, de manière à amener correctement le fourrage. En fourrage très dense, il est conseillé de travailler sans les déflecteurs. Une distance de 10 à 20 mm est à respecter entre les déflecteurs et les plateaux de coupe. Lors du réglage de la hauteur de coupe, il y a lieu de régler en conséquence les déflecteurs par rapport aux plateaux de coupe. Nettoyer périodiquement les déflecteurs.

En général, régler les disques de déflecteurs en biais par rapport au sens de la marche, et à fond en arrière (vers le tracteur).

Attention: Veiller à ce que la rotation des disques soit aisée: huiler les articulations et desserrer éventuellement le contre-écrou.

HET MONTEREN VAN DE MESJES:

Op grond van veiligheid zijn de mesjes niet gemonteerd. Voor montage van de messen moet men de sleutel tussen de glij-schotel en de trommel plaatsen en wel op de plaats van de markering. Til het eind van de sleutel omhoog en haak het mesje aan de meshouder tussen de twee pootjes van de sleutel door (fig. 3).

Let op: of de mesjes juist gemonteerd zijn.

Mes met 'R' voor rechts draaiende messentrommel

Mes met 'L' voor links draaiende messentrommel.

Bij het wisselen van de messen in de onderste maaistand moet de trommel 2 slagen omhoog gedraaid worden, daar anders de messhouder op de sleutel komt.

Bij botte messen de messen draaien en weer in dezelfde mes-houder monteren.

AANBOUW VAN DE VEERONTLASTINGSSET

De veerontlastingsset vermindert de druk op de glij-schotel door een groot gewicht over te brengen op de vooras van de trekker.

De beide veren worden normaal:

- boven – aan de pen bevestigd van de topstang
- onder – aan het bevestigingssoog aan het akkoord bevestigingsdeel (fig. 4)

Door de veerontlasters aan de buitenzijde van de draagbok te monteren blijft de aftakas in alle standen ongehinderd.

Indien de aansluiting van de aftakas ver buiten de norm ligt, bv. MB-trac, kunnen de veren voor aan de trekker gemonteerd worden.

De gewenste veerspanning kan ingesteld worden door de lengte van de ketting te wijzigen.

TOEVOERSCHIJVEN

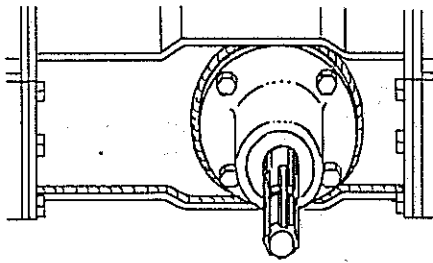
De toevoerschijven zijn af de fabriek gemonteerd. Deze zijn in hoogte verstelbaar, draaibaar en voor- en achterwaarts te verschuiven, zodat de schijven onder alle omstandigheden aan te passen zijn.

Bij een zeer lang gewas kan zonder toevoerschijven gewerkt worden. De afstand tussen toevoerschijf en messschotel moet 10 tot 20 mm zijn. Bij wijzigen van de maaihogte moet de toevoerschijf bijgesteld worden.

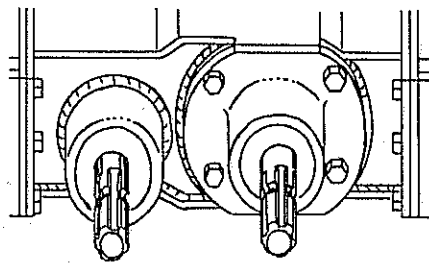
Indien de toevoerschijf verontreinigt is, moet deze worden gereinigd.

De toevoerschijf dient in de regel haaks met de draairichting op de rijrichting te staan, en geheel naar achter geschoven (naar de trekker toe).

Let op: toevoerschijf moet soepel draaien, doorsmeren.



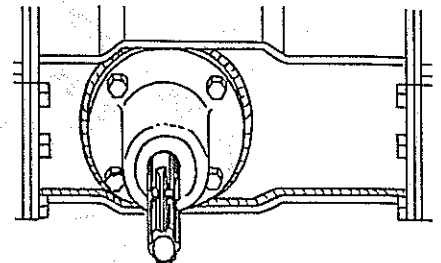
7



1000

8

540



9

GELENKWELLE:

Der RO 270 - FB wird für linksdrehende Schlepperzapfwelle geliefert. Auf Wunsch auch für rechtsdrehende Zapfwelle. Auf der Gelenkwelle ist die Drehzahl und Drehrichtung angegeben. Nur für diese Angaben darf die Gelenkwelle verwendet werden. Bild 7 und 8 - für linksdrehende Schlepperzapfwelle. Bild 9 und 10 - für rechtsdrehende Schlepperzapfwelle. Für RO 270-FB mit nur einem Zapfwellenanschluß ist die Drehzahl und Drehrichtung auf dem Typenschild der Maschine angegeben. Die Drehzahl des Mähwerkes (540 oder 1000 Touren) unbedingt einhalten, auf keinen Fall unterschreiten. Die Anbringung der Gelenkwelle erfolgt nach Bild 11.

Achtung, Bruchgefahr! Vor dem ersten Einsatz ist die Länge der Gelenkwelle im abgesenkten und angehobenen Zustand des Mähers zu überprüfen.

Die beiden Gelenkwellenhälften dürfen in beiden Stellungen nicht voreinander „auf Block“ sitzen. Evtl. beidseitig gleichmäßig kürzen, sonst Getriebebruch!!

Zum Transport wird die Gelenkwelle nicht abgenommen. Sie darf jedoch nur in Arbeitsstellung eingeschaltet werden.

ANBAU UND EINSATZ

Der Anbau des Mähwerkes an den Schlepper erfolgt in der Regel mit Hilfe des Schnell-Kupplers. Die Klinke des Schnell-Kupplers ist nach dem Verriegeln mit einem Federstecker gegen unbeabsichtigtes Lösen zu sichern. In Arbeitsstellung muß das Mähwerk waagrecht stehen. Der Oberlenker ist gegebenenfalls zu kürzen oder zu verlängern. Soll das Mähwerk jedoch im normalen Dreipunktbau angebaut werden, so können Dreipunktanschlußteile (Sonderausrüstung) an den Dreipunktträger des Mähwerkes angeschraubt werden.

TRANSPORT

Zum Transport ist der Front-Mäher automatisch durch zwei Blattfedern gegen Pendeln gesichert. Für den Transport auf öffentlichen Wegen und Straßen sowie bei der Stallfütterung können die seitlichen Schutzbleche hochgeklappt werden. Bei jedem Mäheinsatz müssen sie aus Sicherheitsgründen jedoch unbedingt heruntergeklappt werden.

BEDIENUNG DES FRONTKRAFTHEBERS

Während des Mähens befindet sich der Bedienungshebel des Frontkrafthebers in der Stellung „Freigang“. Setzt das Mähwerk auf Grund der Bauart der Fronthydraulik zu hart auf, so ist in der Rückstromleitung des Zylinders eine Drossel einzubauen. Hat der Schlepper eine Fronthydraulik, die auch nach unten drücken kann, so ist darauf zu achten, daß das Frontmäherwerk nach dem Absenken nicht durch die Fronthydraulik gegen den Boden gedrückt wird (Beschädigung der Gleiteller).

DIE SCHNITTHÖHENVERSTELLUNG

Die Schnitthöhenverstellung ist stufenlos. Nach Entfernen der gelben Schutzkappen dreht man den Schneidmesser so lange, bis die Höhenverstellungsschraube im Zuführungsschacht sichtbar ist. Dann den Spezial-Steckschlüssel in den Zuführungsschacht einführen und durch Drehen die gewünschte Schnitthöhe einstellen.

Nach der Verstellung Steckschlüssel unbedingt entfernen (Bruchgefahr) und Zuführungsschacht mit Schutzkappen verschließen.

Es ist darauf zu achten, daß alle Mähtrömmeln gleich hoch eingestellt sind. Bei äußerst ungünstigen Mähbedingungen kann es im Hinblick auf die Schnittqualität vorteilhaft sein, die inneren Mähtrömmeln ca. 5 mm tiefer einzustellen als die äußeren Mähtrömmeln.

SEHR HOHER GRASBESTAND BZW. LAGERFUTTER

Sofern die auf den mittleren Schneidmessern montierten Mitnehmer für den reibungslosen Futtertransport nicht ausreichen und evtl. Verstopfungen auftreten, sind „Lifter“ lieferbar, die dann an gleicher Stelle montiert werden und zwar so, daß sie das Futter in Drehrichtung anheben, um den Schneidvorgang und die Förderung zu verbessern.

PTO SHAFT:

The standard RO 270-FB is designed for a tractor pto with left-hand rotation. A version for a pto with righthand rotation is available on request. The pto speed and rotating direction are shown on the shaft; the implement may not be used for any other speeds or directions than those shown. Figures 7 and 8 - for a pto shaft with left-hand rotation. Figures 9 and 10 - for a pto shaft with righthand rotation. On the RO 270-FB with only one pto shaft connection, the speed and rotating direction are shown on the serial plate. The mower speed indicated (540 or 1000 rpm) must be complied with; do not use a lower speed. Fit the pto as shown in Figure 11.

Attention - risk of damage! Check the pto shaft length in the raised and lowered mower positions before using the implement for the first time. The two shaft sections must not overlap completely in either setting. If necessary, shorten them at both ends to prevent gearbox damage! There is no need to remove the pto shaft for transport, although it should only be switched on in the work position.

CONNECTING AND USE

The mower is usually connected to the tractor by means of the quick coupling. After locking, secure the catch of the quick coupling with a spring pin, to prevent any accidental release. The mower must be horizontal when in the work position. If necessary, shorten or lengthen the top link. If the mower is to be connected to the standard threepoint linkage, use linkage connectors (optimal equipment) which are bolted to the linkage bearer of the mower.

TRANSPORT

During transport, the front mower is automatically prevented from swaying by the two leaf springs provided. The side guards may be folded up for transporting on public roads and highways or when driving into barns.

For safety reasons, they must always be folded down when mowing.

OPERATING THE FRONT MOUNTED LIFT

The operating lever of the front mounted lift should be in „neutral“ during normal mowing. If the mower rests heavily on the ground due to the design of the front hydraulics, a throttle valve will need to be fitted in the return pipe of the cylinder. This will allow front end float.

If the front hydraulics of the tractor exert a downward pressure, make sure that the lowered mower is not forced on to the ground by the front hydraulics (this would damage the glide plates).

ADJUSTING THE CUTTING HEIGHT

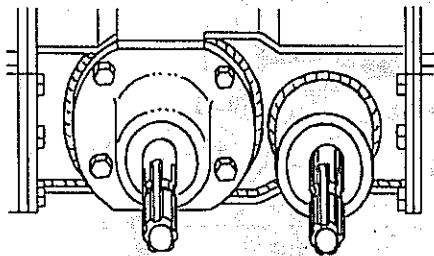
The cutting height has a variable adjustment. Remove the yellow caps and rotate the cutting disc until the height adjusting screw is visible in the feed channel. Then insert the special spanner into the feed channel and turn the adjusting screw until the desired cutting height is obtained.

Remove the spanner after having made the adjustment (risk of damage) and seal the feed channel with the caps.

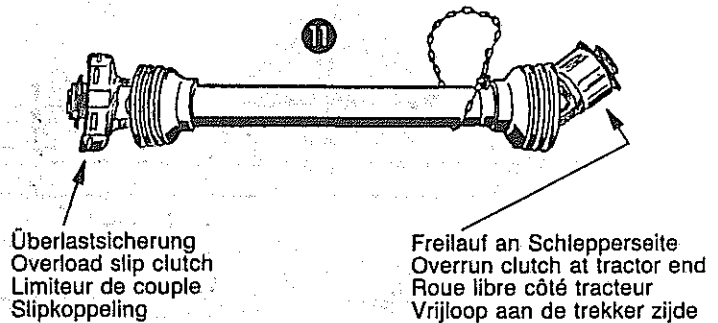
Make sure that all cutting drums are at the same height. Under extremely difficult mowing conditions it may, however, be beneficial to set the inside drums approx. 5 mm lower than the outside drums, so as to obtain a satisfactory cutting quality.

VERY LONG GRASS OR SILO FORAGE

If the carriers fitted to the centre discs do not ensure a smooth crop feed and if blockages occur, „lifters“ may be necessary. These are fitted in the same place, so that they lift the crop into the rotating direction and, thus, improve the cutting process and crop feed.



540 1000
10



Überlastsicherung
Overload slip clutch
Limiteur de couple
Slipkoppeling

Freilauf an Schlepperseite
Overrun clutch at tractor end
Roue libre côté tracteur
Vrijloop aan de trekker zijde

TRANSMISSION:

La RO 270-FB est normalement livrée pour prise de force tracteur tournant à gauche. Sur demande, elle peut être livrée pour prise de force tracteur tournant à droite. Sur la transmission sont mentionnés le régime et le sens de rotation qui sont impérativement à respecter pour éviter des détériorations. Fig. 7 et 8: pour prise de force tracteur tournant à gauche. Fig. 9 et 10: pour prise de force tracteur tournant à droite. Pour RO 270-FB à une seule prise de mouvement, le régime et le sens de rotation sont mentionnés sur la plaque constructeur.

Utiliser impérativement le régime machine correspondant à celui du tracteur (540 ou 1000 t/mn); en aucun cas un régime inférieur. Montage de la transmission: voir Fig. 11.

Important: Lors du montage, vérifier la longueur de la transmission de manière que les arbres coulissants ne viennent jamais en butée lors du relevage. Si nécessaire, raccourcir les 2 arbres et les protecteurs d'une même longueur.

En transport, la transmission ne doit normalement pas être démontée. Ne jamais embrayer la prise de force en position transport.

ATTELAGE ET MISE EN ROUTE

Atteler la machine au relevage frontal 3 points du tracteur: soit attelage automatique si le tracteur est ainsi équipé, soit en utilisant le colis d'attelage livré en option. **Après enclenchement du verrou d'attelage automatique, monter l'attache rapide de sécurité.** Régler la longueur du 3ème point de manière que la faucheuse soit horizontale en position de travail. Pour montage de la faucheuse sur le relevage arrière, utiliser le colis d'attelage livré en option.

TRANSPORT

En transport, 2 lames-ressort verrouillent automatiquement la faucheuse. En transport sur route, relever les capots de côtés pour réduire la largeur hors-tout. **Il est impératif de rabattre ces capots en travail.**

COMMANDE DU RELEVAGE FRONTAL

En travail, le levier de relevage frontal doit être mis en position „flottante“. Si la descente du relevage est trop brutale, monter un étrangleur dans la conduite de retour du vérin. Si le relevage frontal est à double effet, il y a lieu, lors de la descente de la machine au sol, d'éviter de faire appuyer sur le sol les plateaux de la machine (risque de détérioration de ces plateaux).

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

La hauteur de coupe est réglable à volonté. Après avoir enlevé les capuchons jaunes de protection, faire tourner le disque jusqu'à ce que la vis de réglage soit visible. Introduire la clef spéciale, puis procéder au réglage désiré.

Important: Après réglage, ne pas oublier d'enlever la clef spéciale, puis remettre les capuchons en place. Veiller à ce que les plateaux soient réglés à la même hauteur. En conditions difficiles, la qualité de coupe sera améliorée en réglant la hauteur de coupe des tambours intérieurs environ 5 mm plus bas que les tambours extérieurs.

FOURRAGE DENSE OU VERSÉ

Dans ces conditions, le montage de relevateurs sur les plateaux de coupe intérieurs permet d'obtenir un meilleur écoulement de l'herbe. Monter 2 relevateurs sur chaque plateau, opposés pour assurer un bon équilibrage, en les dirigeant de telle façon que le fourrage soit entraîné dans le sens de rotation du plateau.

DE AFTAKAS:

De RO 270-FB wordt standaard gebouwd voor een linksdraaiende trekkeraftakas. De machine is echter ook als rechtsomdraaiend leverbaar. Op de machine is de draairichting en het toerental aangegeven. Gebruik de juiste aftakas met slipkoppeling voor het gewenste toerental, daar anders breukgevaar optreedt. Fig. 7 en 8. Voor linksdraaiende trekkeraftakas. Fig. 9 en 10. Voor rechtsdraaiende trekkeraftakas.

Voor RO 270-FB met één aftakasaansluiting is het toerental en de draairichting op het typeplaatje aangegeven.

Het toerental van de machine mag in geen geval worden overschreden. De aftakas dient als in fig. 11 te worden gemonteerd.

Bij het in gebruik nemen van de machine dient er op gelet te worden dat de aftakas de juiste lengte heeft. Controleer dit in de onderste en bovenste hefstand. Kort zonodig beide helften van de aftakas in. Indien gewerkt wordt met een te lange aftakas kan dit breuk van de hoofdtdandwielkast tot gevolg hebben.

HET ANKOPPELEN EN IN GEBRUIK

NEMEN VAN DE MACHINE

Het aankoppelen geschiedt met behulp van de snelkoppeling. De blokkering van de snelkoppeling is te vergrendelen m. b. v. een R-veer, dit om het losschieten van de blokkering te voorkomen. In de werkstand moet de machine horizontaal afgesteld staan, dit is instelbaar d. m. v. de topstang. Het is ook mogelijk de machine in de driepuntshef te bevestigen. Deze delen staan in de onderdelenlijst afgebeeld.

TRANSPORT

Bij transport over de weg moet de pendelbok vergrendeld worden. Om de transportbreedte tot een minimum te kunnen reduceren, zijn de zijbeschermbekken opklapbaar gemaakt. Klap deze bij transport over de weg omhoog. **Wanneer men weer gaat maaien moeten de zijborden naar onderen geklapt worden, dit om ongelukken te voorkomen.**

BEDIENING VAN DE FRONTHEF

Bij gebruik van de maaier moet de handel van de hydrauliek op zakken/zweefstand gezet worden, zodat de frontheffinrichting vrij kan bewegen. De maaier kan zich daardoor ongehinderd aan de bodem aanpassen. Wanneer bij het laten zakken de maaier te hard op de grond komt, kan in de retourleiding een restrictor gemonteerd worden. Wanneer de fronthef met dubbelwerkende cilinder is uitgevoerd, moet men er op letten dat de maaier niet tegen de bodem gedrukt wordt, daar anders beschadigingen van de glijschotel kunnen optreden.

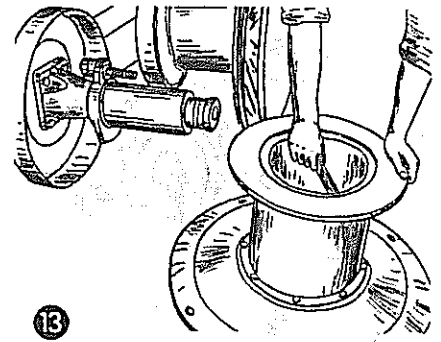
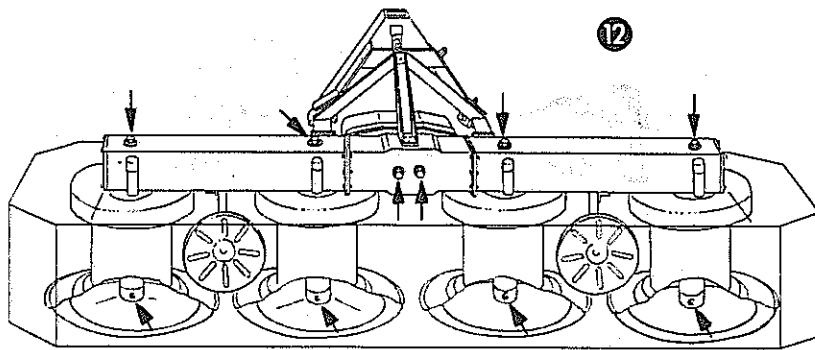
DE SNIJHOOGTEVERSTELLING

De snijhoogteverstelling is traploos. Nadat men de gele beschermkap verwijderd heeft, draait men de trommel zover rond, dat de stelschroef zichtbaar wordt. Steek de bijgeleverde pijpsleutel door de buis en stel de gewenste maaihoogte in. Men moet er op letten, dat alle maaitrommels op gelijke hoogte staan. In enkele ongunstige omstandigheden kan het zijn, dat de binnenste trommels 5 mm dieper ingesteld moeten worden dan de buitenste trommels.

HET MAAIEN VAN LANG GRAS

Wanneer de op de middelste trommels geplaatste meenemers het gewas onvoldoende snel tussen de middelste twee trommels transporteert, kunnen de meegeleverde lifters gemonteerd worden. Deze lifters tilen het gewas op en zorgen voor een goede doorstroming. De lifters dienen alleen op de binnenste twee trommels gemonteerd te worden.

Attentie: Verwijder de pijpsleutel en monteer de gele beschermkappen alvorens de machine te laten draaien.



WARTUNG UND PFLEGE:

Nach dem ersten Einsatz alle Schrauben auf festen Sitz überprüfen. Alle Lagerstellen sind so abgedichtet, daß das Mähwerk nach jedem Einsatz mit dem Wasserstrahl gereinigt werden kann.

GETRIEBE

Das Mähwerk besitzt 5 bzw. 6 Kegelradgetriebe. Jedes Getriebe ist mit ca. 1 Liter Fließfett gefüllt (Bild 12).

Vor Saisonbeginn unbedingt ausreichenden Fettstand kontrollieren.

SCHMIERUNG

Während der Einsatzzeit sollten die schnell rotierenden Lager der Rotorwelle im Gleitteller täglich abgeschmiert werden. Der Schmiernippel befindet sich am Hals des Gleittellers. Um ihn gut zu erreichen, wird der Schneidmesser mittels der Höhenverstellung auf Hochstellung gebracht. Evtl. die mitgelieferte Fettpressenverlängerung benutzen. Alle weiteren Schmiernippel ebenfalls öfter abschmieren (Bild 12).

AUSWECHSELN DER GLEITTELLER

Dazu wird zunächst der Schneidmesser hochgedreht. Am Hals des Gleittellers befindet sich eine Klemmschraube (siehe Bild 12). Sie wird mittels beigeliefertem Innensechskantschlüssel herausgedreht. Anschließend klemmt man gegenüberliegend zwei gleich dicke Holzstücke zwischen Gleitteller und Schneidmesser. Der Gleitteller wird nun abgedrückt, indem man mit Hilfe der Höhenverstellung den Schneidmesser herunterdreht. Beim anschließenden Zusammenbau ist darauf zu achten, daß die Klemmschraube mit einem Klebemittel, z. B. Casco oder Uhu-Plus, eingesetzt wird (Lockerungsgefahr).

AUSWECHSELN DER SCHNEIDTELLER

Dabei wird zunächst verfahren wie beim „Auswechseln der Gleitteller“. Nach Lösen der Schrauben kann der Schneidmesser abgenommen werden. Nach Auswechseln neue Federringe unterlegen und Schrauben wieder fest anziehen.

AUSWECHSELN ODER REINIGEN

DER MÄHTROMMELN

Wieder ist zunächst so zu verfahren wie beim „Auswechseln der Gleitteller“. Dann wird der Sprengring, der als Anschlag dient, entfernt. Die Mähtrommel wird an der Höhenverstellung ganz heruntergedreht und abgezogen. Nun kann man den Gleitsitz für die Höhenverstellung einfetten und die Mähtrommel von innen reinigen (Bild 13).

Bei der Generalreinigung nach der Saison sollten alle Lagerstellen und beweglichen Teile gut durchgefettet und eingeeölt werden, da gerade diese Teile bei Stillstand durch eindringende Luftfeuchtigkeit besonders korrosionsgefährdet sind (Bild 13).

UMBAU DER MESSERHALTER

Bei erheblichem Mähtellerverschleiß im Bereich der Messerklingen sind alle Messerhalter in die dafür vorgesehenen Bohrungen im Mähteller umzuschrauben. Beschädigte oder abgenutzte Messerhalter sind durch neue zu ersetzen.

AUSWECHSELN DER MESSERHALTER

Regelmäßig ist der Verschleiß der Messerzapfen zu kontrollieren. Ist ein Messerzapfen maximal bis zur Hälfte, also bis auf 6 mm verschliffen, so ist der gesamte Messerhalter auszuwechseln (Bild 14).

BELEUCHTUNG

Nach der geltenden Straßenverkehrsordnung müssen alle Maschinen beim Transport auf öffentlichen Wegen und Straßen mit Beleuchtungseinrichtungen versehen sein. Die entsprechenden Halterungen können auf Wunsch von uns geliefert werden (Bild 15).

CARE AND MAINTENANCE:

Check all nuts and bolts for tightness before using the implement for the first time. All bearings have been sealed, so that the mower can be hosed down with water after each use.

GEARS

The mower is fitted with 5 or 6 bevel gears. Each gear is filled with approx. 1 litre of liquid grease (see Figure 12). Check the grease levels at the start of each season.

LUBRICATION

During the season, grease the high-speed bearings of the rotor shaft in the glide plate each day. The grease nipple is located on the neck of the glide plate. To gain easy access, raise the cutting disc with the height adjustment to the top position. If necessary, use the grease gun extension supplied. All other grease nipples should be lubricated at frequent intervals (Figure 12).

REPLACING THE GLIDE PLATES

First raise the cutting disc. This exposes the clamping screw on the neck of the glide plate (see Fig. 12). Remove this screw with the socket spanner supplied. Then wedge two wooden blocks of identical thickness between the glide plate and the cutting disc, inserting one on each side. The glide plate can now be pushed off by moving the cutting disc fully to the bottom using the height adjustment.

When assembling the unit, ensure that the clamping screw is refitted with a locking adhesive, e. g. Casco or Uhu-Plus so that it cannot free itself.

REPLACING THE CUTTING DISCS

Start off as described in „Replacing the glide plates“. After having removed the screws, pull off the cutting disc. When fitting the new discs, insert new spring washers and tighten the screws.

REPLACING OR CLEANING THE CUTTING DRUMS

Start off as described in „Replacing the glide plates“. Then remove the spring ring, which acts as a limit stop. Use the height adjustment to fully lower and remove the cutting drum. The gliding seat for the height adjustment can then be greased and the inside of the cutting drum cleaned (Figure 13).

During thorough cleaning at the end of the season, lubricate all bearing points and movable components, as these components are particularly prone to corrosion during standstill as a result of the humidity contained in the air (Figure 13).

MOVING THE BLADE HOLDERS

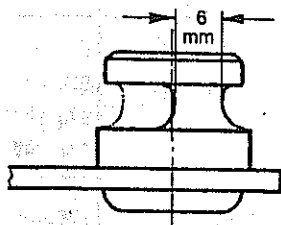
If the cutting discs are considerably worn near the blade fixings, move all blade holders along to the next hole provided in the cutting disc. Damaged or worn blade holders must be replaced by new ones.

REPLACING THE BLADE HOLDERS

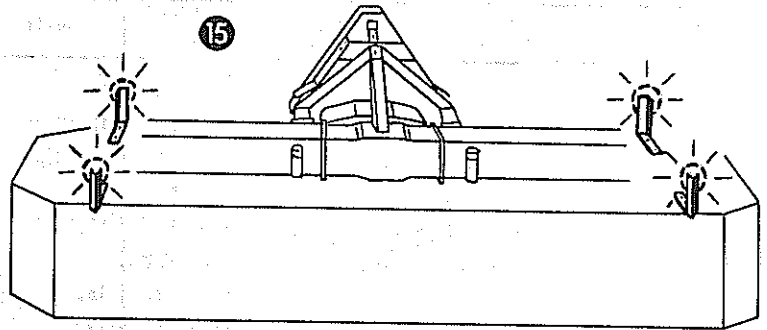
Check the blade lugs for wear at regular intervals. If any lug is worn down to half its thickness, i.e. to 6 mm, replace the entire blade holder (Figure 14).

LIGHTING

According to the current road traffic regulations, all machines must be equipped with lights if transported on public roads and highways. The appropriate lighting brackets can be supplied by us (Figure 15).



14



ENTRETIEN:

Après la première mise en service, vérifier le serrage de toute la boulonnerie. Tous les paliers étant étanches, la faucheuse peut être nettoyée au jet d'eau.

BOÎTIERS

La faucheuse est équipée de 5 ou 6 boîtiers. Chaque boîtier est rempli d'environ 1 litre de graisse liquide (Fig. 12). Avant le début de chaque saison, contrôler le niveau de graisse.

GRAISSAGE

Une fois par jour, graisser les paliers rotatifs de l'arbre dans les plateaux d'appui. Le graisseur se trouve dans le col de chaque plateau. Pour pouvoir bien l'atteindre, il est recommandé de relever le plateau de coupe. Eventuellement, utiliser la rallonge de pompe à graisse livrée avec la machine. Tous les autres graisseurs sont à graisser régulièrement (Fig. 12).

REMPLACEMENT DE PLATEAUX D'APPUI

Tout d'abord, remonter à fond le plateau de coupe. Au col du plateau d'appui se trouve une vis de blocage (Fig. 12) qu'il faut démonter au moyen de la clef 6 pans-intérieurs livrée avec la machine. Pincer ensuite 2 pièces de bois de même épaisseur entre le plateau d'appui et le plateau de coupe. Pousser sur le plateau d'appui en abaissant le plateau de coupe au moyen de la vis de réglage de la hauteur de coupe.

En fin de remontage, il est nécessaire d'enduire sur le filetage de la vis de blocage un produit collant, par exemple CASCO ou UHU-PLUS.

REMPLACEMENT DES PLATEAUX DE COUPE

Au départ, le procédé est le même que pour le remplacement des plateaux d'appui. Ensuite, démonter les vis pour enlever le plateau de coupe. Lors du remontage, utiliser des rondelles - frein neuves.

REMPLACEMENT OU NETTOYAGE

DES TAMBOURS

Au départ, le procédé est le même que pour le remplacement des plateaux d'appui. Ensuite, démonter le jonc d'arrêt qui sert de butée. Abaisser complètement le tambour au moyen de la vis de réglage de la hauteur de coupe et le déposer. Graisser la glissière de réglage de hauteur de coupe et nettoyer l'intérieur du tambour (Fig. 13).

Dès la fin de la saison, procéder au nettoyage complet de la machine, puis à son graissage complet. Huiler toutes les articulations afin d'éviter la corrosion pendant la période de remisage (Fig. 13).

DEPLACEMENT DES SUPPORTS DE COUTEAUX

En cas d'usure importante du disque de coupe dans la zone d'action des couteaux, déplacer tous les supports de couteaux dans les trous prévus à cet effet sur le disque de coupe. Respecter l'équilibrage. Tout support de couteau déformé ou usé doit être remplacé.

REMPLACEMENT DES SUPPORTS DE COUTEAUX

Vérifier régulièrement l'usure des axes de couteaux sur les supports. Si l'usure atteint la moitié de laxe (6 mm), il y a lieu de remplacer immédiatement le support de couteau (Fig. 14).

SIGNALISATION ELECTRIQUE

Le code de la route en vigueur peut exiger le montage de feux de signalisation. Dans ce cas, les supports nécessaires peuvent être livrés sur commande spéciale (Fig. 15).

ONDERHOUD:

Kort na het in gebruik nemen van de cirkelmaaier, dienen alle schroeven en bouten nagetrokken te worden. Alle aandrijvingen en lagers zijn zo afgesloten, dat men de cirkelmaaier na gebruik met water kan reinigen.

AANDRIJVING

De frontmaaier heft zes conische tandwielaandrijvingen. Deze zijn elk mie 1 liter vliesvet gevuld. Controleer voor het begin van ieder seizoen het peil van deze aandrijvingen. Vul zonodig bij. De tandwielen moeten half onder het vliesvet staan.

SMERING

Tijdens het seizoen moeten alle sneldraaiende lagers van de aandrijving elke dag gesmeerd worden. Om de lagers van de schotels goed te kunnen smeren, moeten de trommels in de hoogste snijhoogte staan, waardoor de vetnippels met behulp van het meegeleverde verlengstuk door de vetspuit goed gesmeerd kunnen worden.

De overige scharnierpunten moeten regelmatig licht doorgesmeerd worden. Na het seizoen of na het reinigen met water moeten alle lagers goed gesmeerd worden. Dit om het indringen van vocht te voorkomen (fig. 12).

VERWISSELEN EN REINIGEN VAN DE TROMMEL

Reinig de draadspindel en de binnenkant van de trommel en vet deze vervolgens licht in. De montage geschiedt in omgekeerd volgorde. Gebruik bij het vastzetten van de inbusbout een borgmiddel (fig. 13).

VERWISSELEN VAN DE GLIJSCHOTEL

Draai de maaïtrommel in de bovenste stand. Aan de hals van de glijschotel bevindt zich een inbusbout, zie fig. 12. Demonteer deze met de bijgeleverde inbusleutel. Leg nu twee stukken hout tussen de maaïtrommel en de glijschotel en draai m.b.v. de hoogteverstelling de glijschotel van de lagertap. Bij het monteren van de glijschotels dient men de inbusbout met een kleefmiddel (borgmiddel) te monteren, dit om het loslopen te voorkomen.

VERWISSELEN VAN DE MAAISCHOTEL

Demonteer de glijschotel zoals hiervoor beschreven. Demonteer de maaïschotel van de trommel door de bouten los te draaien. Vervang de maaïschotel. Zet de nieuwe schotel op de juiste stand vast aan de trommel. Bij de montage moeten nieuwe veeringen gebruikt worden.

VERWISSELEN OF REINIGEN VAN DE

MAAITROMMEL

Ga hierbij te werk als beschreven is: „Verwisselen van de glijschotel.“

Verwijder de grote borgring op de lagertap. Deze dient als aanslag. Draai nu de maaïtrommel m.b.v. de hoogteverstelling van de lagertap.

Vet de draadspindel van de hoogteverstelling in en reinig de trommel van binnen (fig. 13).

VERWISSELEN VAN DE MESHOUDERS

Kontroleer regelmatig of de meshouders versleten zijn. Wanneer de meshouderpen is versleten tot ± 6 mm moet de meshouders vervangen worden. Vervang nooit een meshouder, daar de trommel dan in onbalans komt (fig. 14).

Bij montage dient men de nieuwe borgplaatjes te monteren. Plaats nu de schotel weer terug. Zet de inbusbout vast. Smeer deze in met een borgmiddel. Dit om loslopen te voorkomen.

VERLICHTING

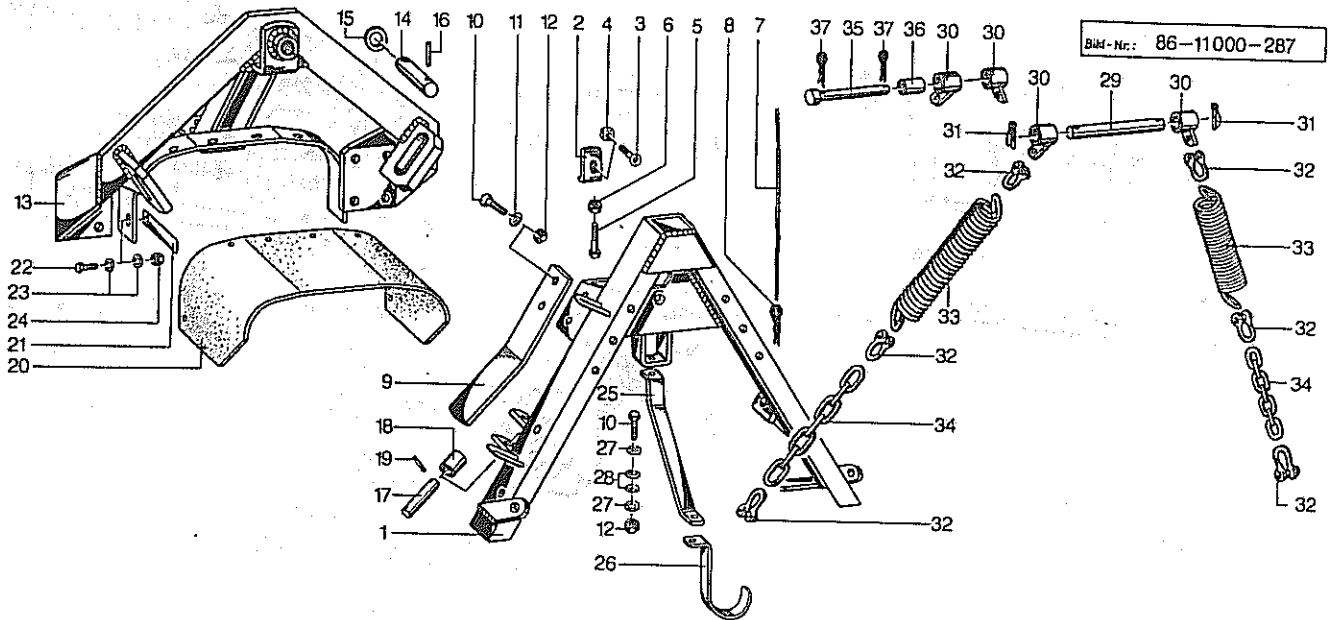
Om te voldoen aan de wettelijke bepalingen levert Niemeyer ook voor deze frontmaaier steunen voor de verlichting (fig. 15).

Seitenverzeichnis der Artikel-Nummern

Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite	Artikel-Nr.	Seite
011.100	15	011.798	18	500.796	11	520.534	12,13,14,15,19	570.087	11,19
011.103	16	011.799	18	500.815	12,13,14	520.536	12,13,14,15	570.226	11,15
011.104	16	011.800	18	500.816	12,13,14	530.044	15	570.227	11,19
011.108	16	011.801	18	500.818	15,17	530.045	16	570.240	11
011.132	16	011.802	18	500.820	12,13,14	530.063	19	570.268	17
011.231	17	011.816	16	500.822	15	530.094	11,16	570.409	17
011.260	11	011.817	16	500.823	15,19	530.103	16	570.410	17
011.512	11	011.819	17	501.666	17	530.112	11	570.425	17
011.513	11	011.820	17	502.239	18	530.122	20	570.451	18
011.514	11	011.823	17	502.446	11	530.124	21	570.575	11,19
011.515	11	011.824	18	502.666	17	530.160	16	570.707	12,13
011.516	19	011.825	18	503.018	12,13,14,15	530.331	16	600.169	18
011.517	19	011.826	18	503.080	18	531.311	16	600.170	18
011.518	11	011.830	15	510.223	18	531.318	16	600.171	18
011.565	18	011.831	15	510.228	11,15	531.320	12,13,14	600.172	18
011.566	18	011.832	15	510.235	15	531.411	15	600.173	18
011.571	17	011.931	15	510.306	15	531.523	15	600.425	11
011.576	17	011.932	15	510.310	15	531.531	16	600.445	14
011.578	17	011.933	15	510.504	18	531.616	12,13,14	601.076	17
011.581	17	011.943	19	510.505	18	531.647	15	601.100	17
011.590	11	011.991	11	510.509	11,18	531.655	12,13,14	610.021	20
011.594	18	011.994	11	510.512	17	531.657	12,13,14	610.028	20
011.595	18	011.995	11	510.517	11,15	531.792	16	610.029	21
011.763	14	011.996	11	510.521	19	531.854	20	610.030	21
011.764	12,13,14	011.997	11	510.638	16	531.855	21	610.053	20
011.765	12,14	011.999	11	520.019	18	540.087	16	610.056	21
011.766	13,14	014.068	19	520.020	18	540.139	15	610.081	21
011.767	12,14	014.069	19	520.032	11,18	540.164	15	610.082	21
011.768	12,13,14	014.095	11	520.034	18	540.171	16	610.083	20
011.769	12,13,14	014.097	11	520.073	11	540.178	16	610.084	20
011.770	12,14	014.153	17	520.075	11,15	540.182	12,13,14,16	610.125	20
011.771	13,14	014.255	12	520.094	15	540.186	16	610.139	21
011.772	14	014.256	12,13	520.145	16	540.259	12,13,14	610.263	20
011.773	12,13,14	014.257	13	520.146	16	550.077	12,13,14	610.265	21
011.774	15	014.258	13	520.151	16	550.366	16	610.275	20
011.775	15	014.259	13	520.215	11	550.583	16	610.276	21
011.776	15	015.050	12	520.338	15	550.584	17	610.566	20,21
011.777	12,13,14	500.515	19	520.339	15	550.613	15	610.659	20
011.778	15	500.551	16	520.340	15	550.617	12,13,14	610.660	21
011.779	16	500.734	18	520.356	12,13,14,16	550.706	15	610.673	20
011.781	16	500.743	18	520.357	12,13,14,16	550.707	14	610.674	21
011.789	16	500.748	18	520.358	16	551.235	12,14	610.682	20,21
011.790	18	500.749	11,18	520.359	14	551.250	13	610.715	20
011.792	18	500.753	18	520.360	12,13,14	560.093	11,19	610.717	20,21
011.793	18	500.784	12,13,14,15,19	520.361	12,13,14	560.292	16	610.722	21
011.795	18	500.787	11,15	520.362	14	560.614	18		
011.797	18	500.789	15	520.533	18	560.707	11		

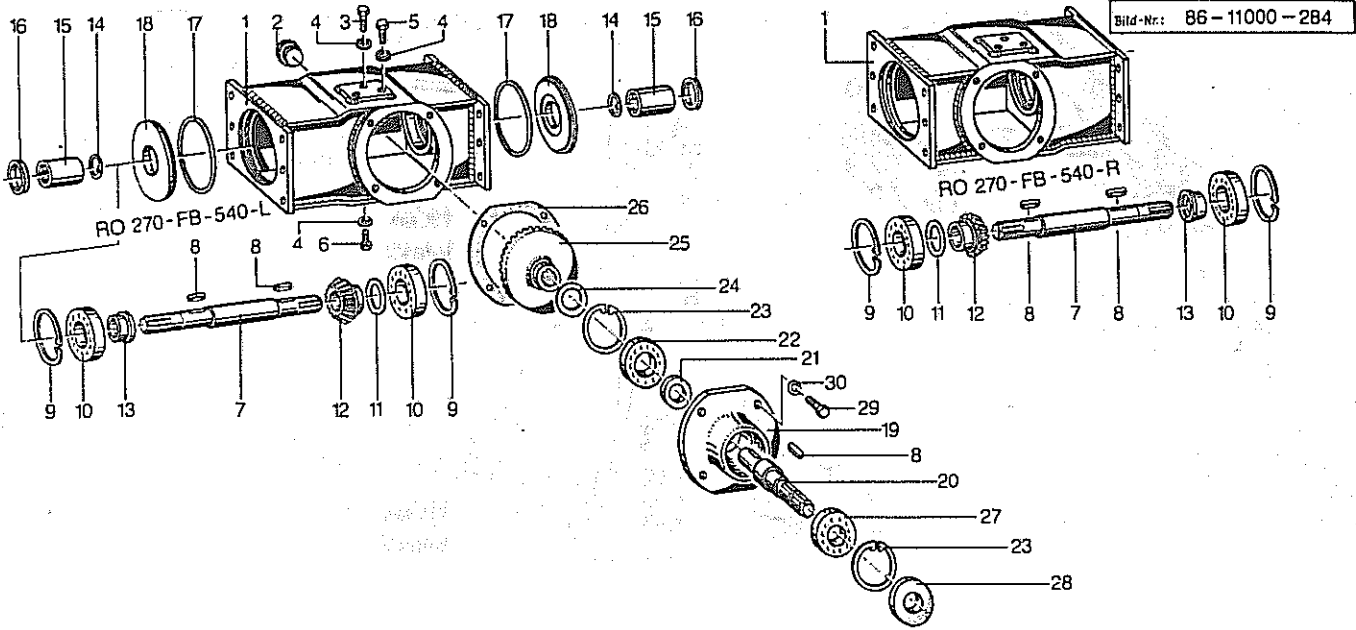
Seitenverzeichnis der Modell-Nummern

Modell-Nr.	Seite								
011132 G	16								
011260 G	11								



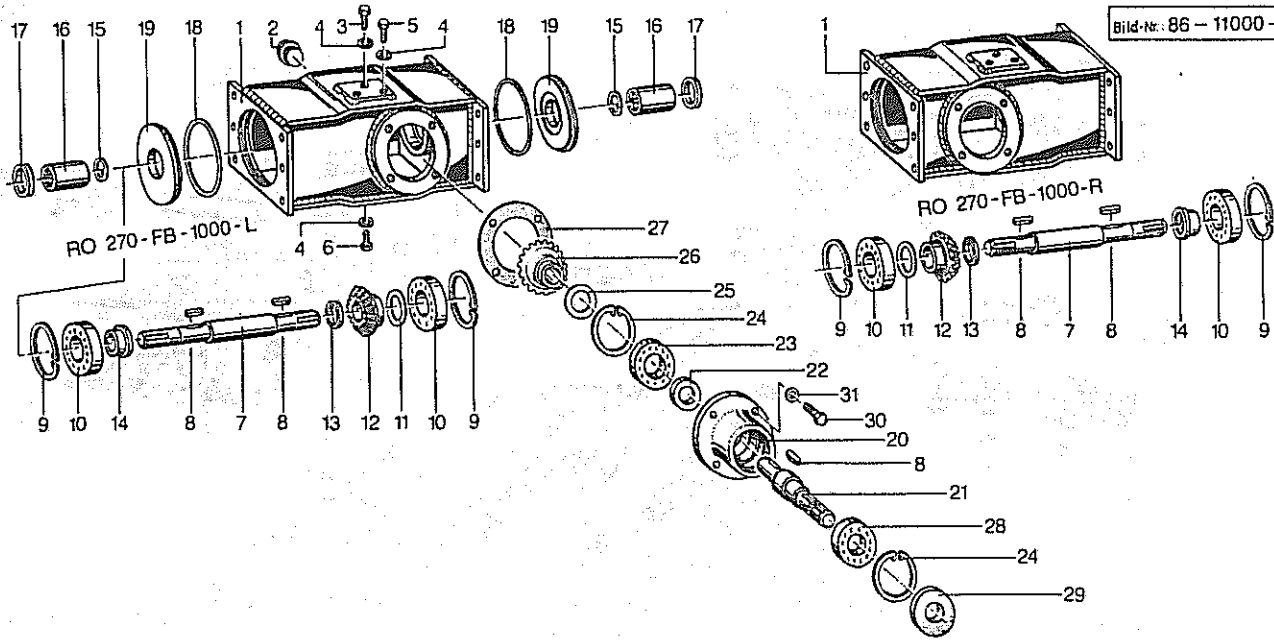
86-11000-00194

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
1	011.994	Gelenkrahmen	Frame	Bâti d'attelage	Driepuntsbok	
2	011.260	Justierkloben	Adj. piece	Plaqué de serage	Houder	
3	502.446	Se-Schraube	Countersunk bolt	Vis	Bout	011260 G
4	011.518	Vierkantsmutter	Square nut	Ecrou carré	Moer	M 12x25 DIN 7991 10.9
5	500.796	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 60 DIN 933 8.8
6	510.228	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 934 8
7	015.050	Seil	Rope	Corde	Koord	L = 500
8	570.226	Federstecker	Cotter pin	Goupille bêta	R-veer	4 DIN 11024 vz
9	011.999	Federblatt	Leaf spring	Lame ressort	Bladveer	
10	500.787	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 35 DIN 933 8.8
11	520.075	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	13/25 x 3 DIN 1441
12	510.517	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 985 8
13	011.991	Anschraubrahmen	Mounting frame	Support d'attelage	Aanbouwbok	
14	011.997	Schwenkbolzen	Pivot bolt	Axe	Pen	
15	520.215	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	31/44 x 3
16	530.112	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	10 x 45 DIN 1481
17	011.996	Rollachse	Roller axle	Axe	Pen	
18	011.995	Gleitrolle	Gliding rol	Galet	Glijzool	
19	530.094	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 40 DIN 1481
20	600.425	Abdeckplatte	Cover plate	Garant	Beschermplaat	
21	011.590	Stabilisator	Stabilizer	Stabilisateur	Strip	
22	500.749	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8 x 30 DIN 933 8.8 vz
23	520.032	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	8,4/25 x 2 DIN 9021 vz
24	510.509	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 8 DIN 985 8 vz
25	014.095	Gelenkwellenhalter	Stay	Etai	Beugel	
26	014.097	Gelenkwellenstütze	Support for PTO-Shaft	Support de transmission	Aftakas steun	
27	520.073	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	13/24 x 1,5
28	560.707	Tellerfeder	Spring washer	Rondelle Belleville	Schijf	28/12,2 x 1,5
29	011.513	Oberlenkerbolzen	Top link pin	Axe de 3e point	Pen	Cat. II
30	011.512	Federhalter	Spring	Support de ressort	Veerhouder	
31	570.240	Klappsplint	Draw bolt	Attache rapide	Borgpen	9,5
32	570.575	Schäkel	Shackle	Etrier	Harpsluiting	A 10 DIN 82101
33	560.093	Zugfeder	Tension spring	Ressort	Trekveer	60/12 x 300
34	570.087	Kette	Chain	Chaîne	Ketting	10x40/39x7 Glieder
35	011.514	Oberlenkerbolzen	Top link pin	Axe de 3e point	Pen	Cat. I
36	011.515	Hülse	Bushing	Bague	Bus	
37	570.227	Federstecker	Cotter pin	Goupille bêta	R-veer	5 DIN 11024



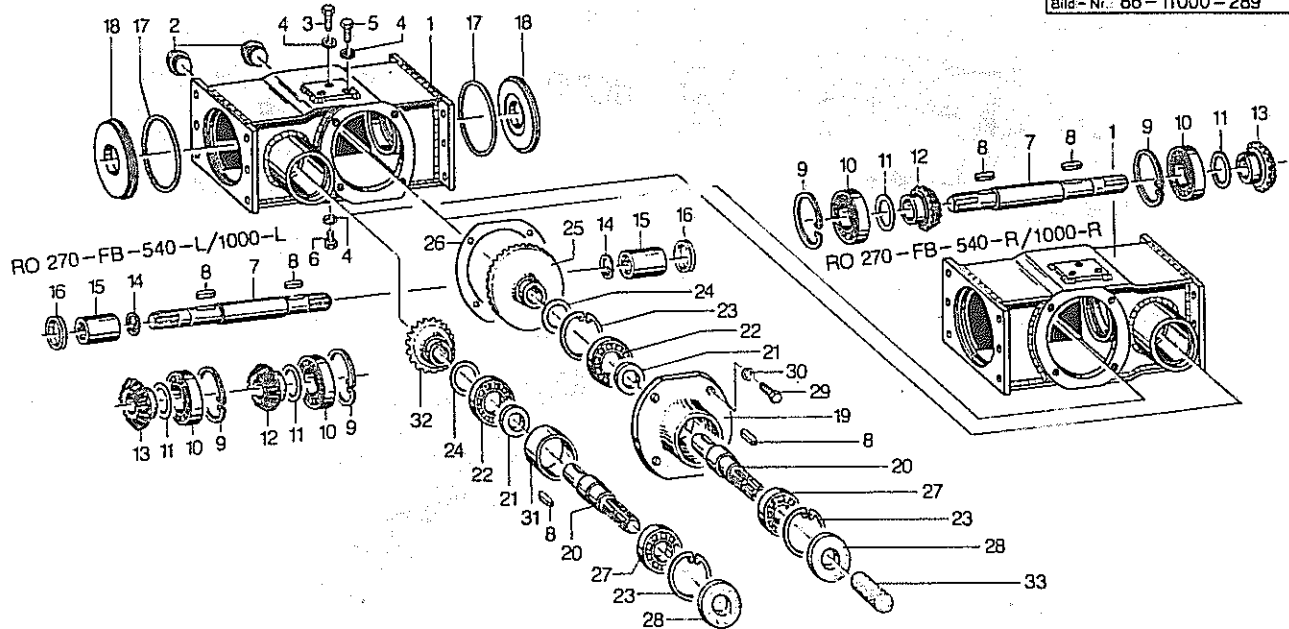
86-11000-00192

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		RO 270-FB-540-L RO 270-FB-540-R				
1	014.255	Antriebsträger	Drive casing	Carter de boitier	Aandrijfkast	
2	503.018	Verschlusschraube	Plug	Bouchon	Vuldop	M 42 x 2 DIN 910
3	500.820	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 35 DIN 933 8.8
4	520.536	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	16 DIN 128 vz
5	500.816	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 25 DIN 933 8.8
6	500.815	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 20 DIN 933 8.8
7	011.764	Mittelwelle	Shaft, centre	Arbre central	As	
8	531.320	Paßfeder, verg.	Key	Clavette	Spie	A 10x8x45 DIN 6885 C45
9	531.657	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 100 x 3 DIN 472
10	540.182	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6211 2RS
11	520.360	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	55/68 x 0,1 DIN 988
11	520.361	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	55/68 x 0,3 DIN 988
12	011.765	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 16
13	014.256	Hülse	Bushing	Bague	Bus	
14	531.616	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 30 x 1,2 DIN 472
15	011.777	Vielkeilbuchse	Spline bush	Manchon cannelé	Bus	
16	570.707	V-Ring	V-Ring	Anneau	V-Ring	V 50 S
17	550.617	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	OR 150 x 2
18	011.773	Zwischenflansch	Flange	Flasque intermédiaire	Flens	
19	011.767	Flanschdeckel	Cover for flange	Couvercle	Deksel	
20	011.768	Vielkeilwelle	Spline shaft	Arbre cannelé	As	
21	011.769	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	
22	540.178	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6210 2RS
23	531.655	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 95 x 3 DIN 472
24	520.356	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	50/62 x 0,1 DIN 988
24	520.357	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	50/62 x 0,2 DIN 988
25	011.770	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 33
26	551.235	Abildichtung	Gasket	Joint	Pakking	215/165 x 0,5
27	540.259	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6308 2RS
28	550.077	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Keerring	40/90 x 8 AD-BL-BN
29	500.784	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 30 DIN 933 8.8
30	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 DIN 128 vz



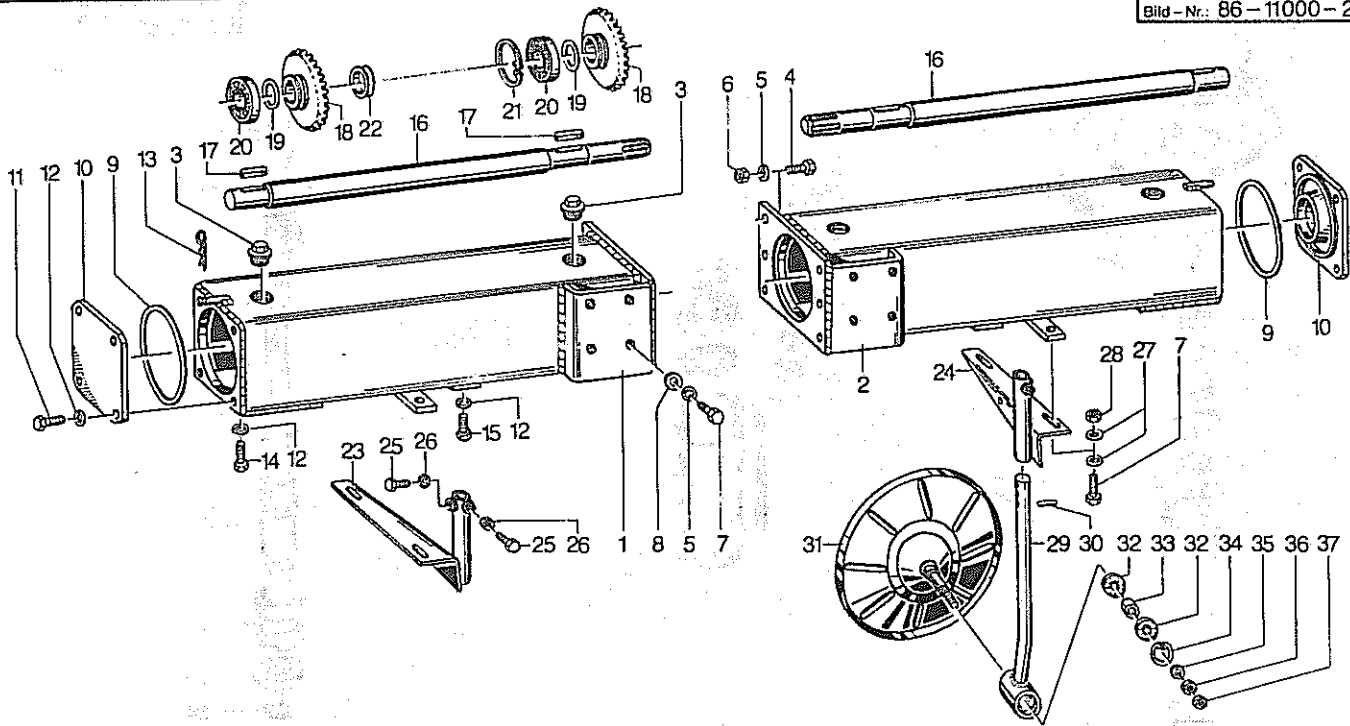
86-11000-00193

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		RO 270-FB-1000-L RO 270-FB-1000-R				
1	014.257	Antriebsträger	Drive casing	Carter de boîtier	Aandrijfkast	
2	503.018	Verschlussschraube	Plug	Bouchon	Vuldop	M 42 x 2 DIN 910
3	500.820	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 35 DIN 933 8.8
4	520.536	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	16 DIN 128 vz
5	500.816	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 25 DIN 933 8.8
6	500.815	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 20 DIN 933 8.8
7	011.764	Mittelwelle	Shaft centre	Arbre central	As	
8	531.320	Paßfeder verg.	Key	Clavette	Spie	A 10x8x45 DIN 6885 C45
9	531.657	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 100 x 3 DIN 472
10	540.182	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6211 2 RS
11	520.360	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	55/68 x 0,1 DIN 988
11	520.361	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	55/68 x 0,3 DIN 988
12	011.766	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 16
13	014.259	Hülse	Bushing	Bague	Bus	
14	014.256	Hülse	Bushing	Bague	Bus	
15	531.616	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 30 x 1,2 DIN 472
16	011.777	Vielkeilbuchse	Spline bush	Manchon cannelé	Bus	
17	570.707	V-Ring	V-Ring	Anneau	V-Ring	V 50 S
18	550.617	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	OR 150 x 2
19	011.773	Zwischenflansch	Flange	Flasque intermédiaire	Flens	
20	014.258	Flanschdeckel	Cover for flange	Couvercle	Deksel	
21	011.768	Vielkeilwelle	Spline shaft	Arbre cannelé	As	
22	011.769	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	
23	540.178	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6210 2RS
24	531.655	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 95 x 3 DIN 472
25	520.356	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	50/62 x 0,1 DIN 988
25	520.357	PS-Scheibe	Adaptor-washer	Rondelle de calage	Vulring	50/62 x 0,2 DIN 988
26	011.771	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 19
27	551.250	Abildichtung	Gasket	Joint	Pakking	170/117 x 0,5
28	540.259	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6308 2RS
29	550.077	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Keerring	40/90 x 8 AD-BL-BN
30	500.784	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 30 DIN 933 8.8
31	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 DIN 128 vz



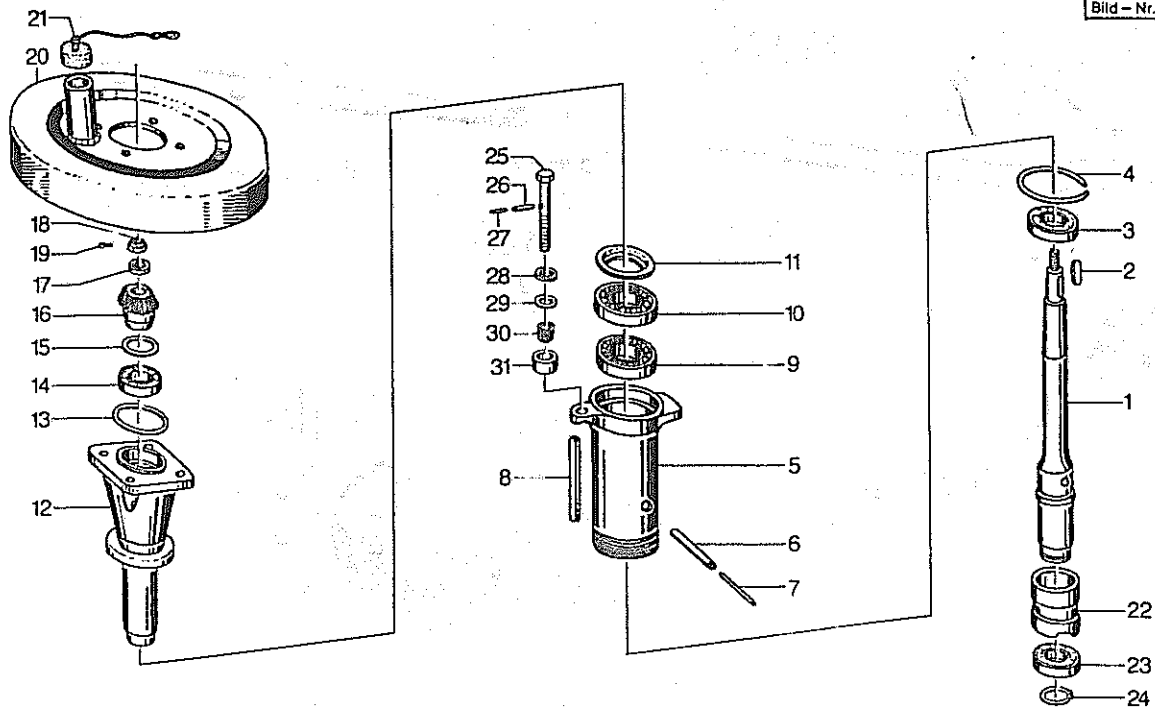
86-11000-00195

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		RO 270-FB-540-L/1000-L RO 270-FB-540-R/1000-R				
1	011.763	Antriebsträger	Drive casing	Carter de boîtier	Aandrijfkast	
2	503.018	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	Vuldop	M 42 x 2 DIN 910
3	500.820	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 35 DIN 933 8.8
4	520.536	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	16 vz DIN 128
5	500.816	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 25 DIN 933 8.8
6	500.815	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 20 DIN 933 8.8
7	011.764	Mittelwelle	Shaft, centre	Arbre central	As	
8	531.320	Paßfeder, verg. 140 kp	Key	Clavette	Spie	A 10x8x45 DIN 6885 C45
9	531.657	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 100 x 3 DIN 472
10	540.182	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6211 2RS
11	520.360	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 55/68 x 0,1 DIN 988
11	520.361	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 55/68 x 0,3 DIN 988
11	520.362	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 55/68 x 0,5 DIN 988
12	011.765	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 16
13	011.766	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	Z = 17
14	531.616	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 30 x 1,2 DIN 472
15	011.777	Vielkeilbuchse	Spline bush	Manchon cannelé	Bus	
16	550.707	V-Ring	V-Ring	Anneau	V-Ring	V 50 S
17	550.617	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	OR 150 x 2
18	011.773	Zwischenflansch	Flange	Flasque intermédiaire	Flens	
19	011.767	Flanschdeckel	Cover for flange	Couvercle	Deksel	
20	011.768	Vielkeilwelle	Spline shaft	Arbre cannelé	As	
21	011.769	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	
22	540.178	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6210 2RS
23	531.655	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 95 x 3 DIN 472
24	520.356	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 50/62 x 0,1 DIN 988
24	520.357	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 50/62 x 0,2 DIN 988
24	520.359	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 50/62 x 0,5 DIN 988
25	011.770	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 33
26	551.235	Abdichtung	Gasket	Joint	Pakking	Ø 215/165 x 0,5
27	540.259	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6308 2RS
28	550.077	Simmerring	Oil seal	Joint d'étanchéité	Keerring	Ø 40/90 x 8 AD-BL-BN
29	500.784	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 30 DIN 933 8.8
30	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 vz DIN 128
31	011.772	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	
32	011.771	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	z = 19
33	600.445	Schutzkappe	Cap	Capuchon	Beschermpap	



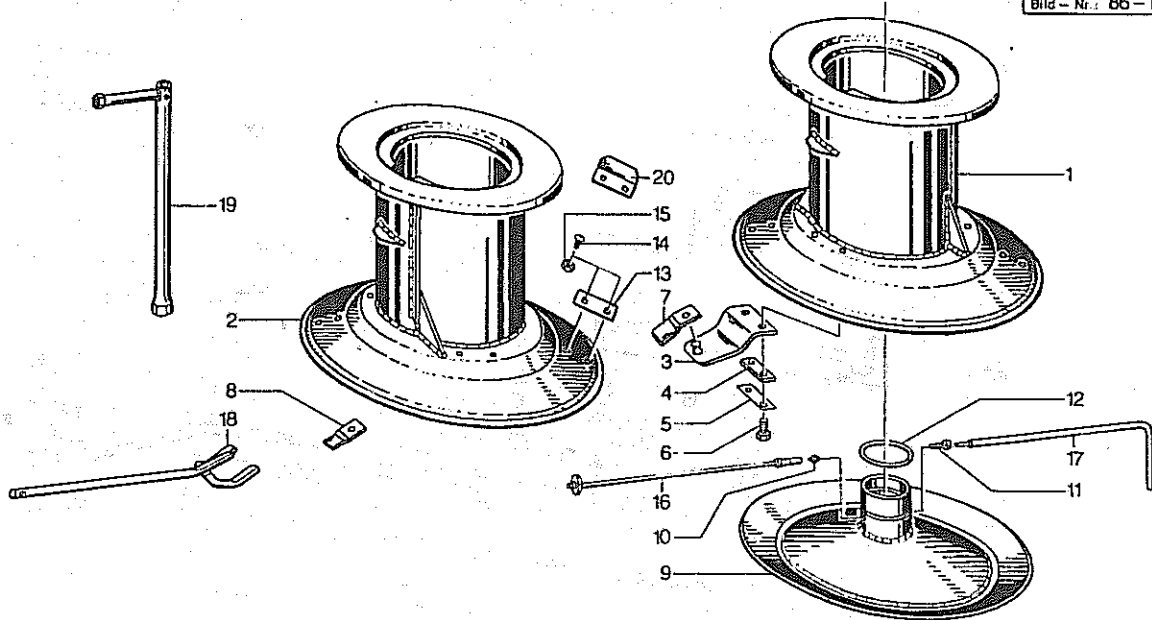
86-11000-00188

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
1	011.775	Getriebekasten, links	Gear box, left	Poutre-carter, gauche	Aandrijfkast, links	
2	011.774	Getriebekasten, rechts	Gear box, right	Poutre-carter, droite	Aandrijfkast, rechts	
3	503.018	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon	Vuldop	M 42 x 2 DIN 910
4	500.787	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 35 DIN 933 8.8
5	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 vz DIN 128
6	510.228	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 934 8
7	500.789	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 40 DIN 933 8.8
8	520.075	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Ø 13/25 x 3 DIN 1441
9	550.613	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	ØR 140 x 2
10	011.100	Lagerdeckel	Gear casing flange	Couvercle	Deksel	
11	500.823	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 45 DIN 933 8.8
12	520.536	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	16 vz DIN 128
13	570.226	Federstecker	Cotter pin	Goupille bêta	R-veer	Ø 4 vz DIN 11024
14	500.822	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 40 DIN 933 8.8
15	500.818	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 30 DIN 933 8.8
16	011.776	Seitenwelle	Shaft	Arbre d'entraînement	As	
17	531.411	Paßfeder, verg.	Key	Clavette	Spie	A 10x8x50 DIN 6885 C45
18	011.778	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	Z = 35
19	520.338	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 35/45 x 0,1 DIN 988
19	520.339	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 35/45 x 0,3 DIN 988
19	520.340	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	Ø 35/45 x 0,5 DIN 988
20	540.164	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6207 2RS
21	531.647	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 72 x 2,5 DIN 472
22	550.706	V-Ring	V-Ring	Anneau	Rubberring	V 40 S
23	011.931	Halterung, links	Holder, left	Support, gauche	Steun, links	
24	011.932	Halterung, rechts	Holder, right	Support, droite	Steun, rechts	
25	500.784	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 30 DIN 933 8.8
26	510.306	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 DIN 936 8
27	520.094	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Ø 14/35 x 4 vz
28	510.517	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 12 vz DIN 985 8
29	011.933	Stiel	Stem	Axe de déflecteur	Houder	
30	530.044	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	5 x 36 DIN 1481
31	011.830	Schwadscheibe	Disc for swath former	Déflecteur	Gewasschijf	
32	540.139	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6203 2RS
33	011.831	Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandring	
34	531.623	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	J 40 x 1,75 DIN 472
35	011.832	Druckscheibe	Compression washer	Rondelle d'appui	Drukkring	
36	510.235	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 934 8
37	510.310	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 DIN 936 8



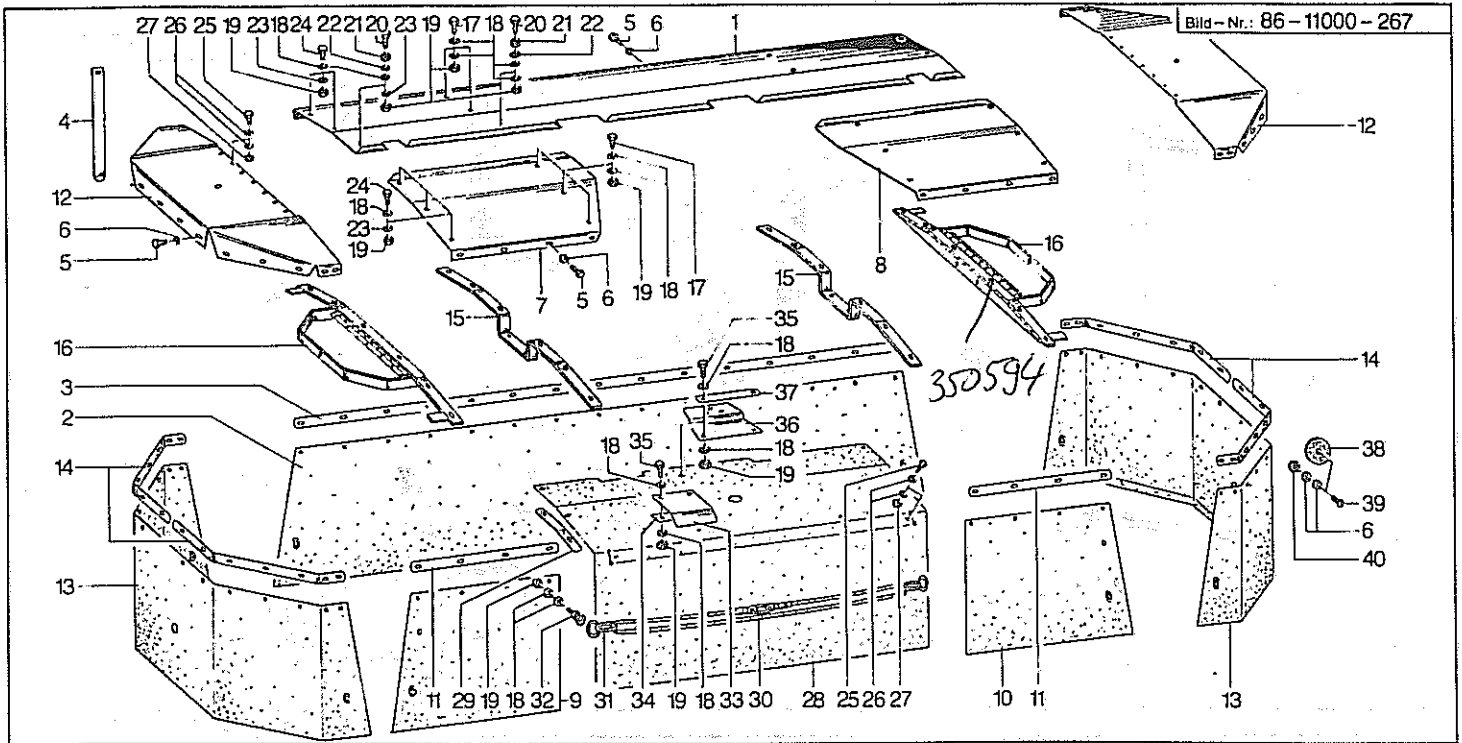
86-11000-00189

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remarque Opmerking
1	011.816	Rotorwelle	Rotor shaft	Arbre de rotor	As	
2	531.311	Paßfeder, verg.	Key	Clavette	Spie	A 8x5x50 DIN 6885 C45
3	540.178	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6210 2RS
4	531.792	Runddrahtsprengring	Spring ring	Jonc d'arrêt	Borgveer	RW 110 DIN 7993
5	011.817	Antriebsbuchse	Drive housing	Chemise	Aandrijfbus	X 8730
6	530.160	Spannstift, 150 kp	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	14 x 110 DIN 1481
7	530.103	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 110 DIN 1481
8	531.318	Paßfeder	Key	Clavette	Spie	A 10x6x160 DIN 6885
9	540.182	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6211 2RS
10	540.186	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6212 2RS
11	550.366	Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle d'étanchéité	Nilosring	6212 ZAV
12	011.779	Rotorachse	Rotor flange shaft	Arbre creux	Flens	X 8745
13	550.583	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	OR 90 x 3
14	540.087	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6010 2RS
15	520.356	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	∅ 50/62 x 0,1 DIN 988
15	520.357	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	∅ 50/62 x 0,2 DIN 988
15	520.358	PS-Scheibe	Adaptor washer	Rondelle de calage	Vulring	∅ 50/62 x 0,5 DIN 988
16	011.781	Kegelrad	Pinion	Pignon conique	Tandwiel	Z = 17
17	520.151	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	B 21/37 x 3 DIN 125
18	510.638	Kro-Mutter	Crown nut	Ecrou	Moer	M 20 x 1,5 DIN 979
19	530.331	Splint	Split pin	Goupille	Pen	4 x 35 DIN 94
20	011.103	Schutztopf	Protective lid	Protecteur	Beschermplaat	
21	011.104	Kunststoffkappe	Plastic cap	Capuchon	Dop	Seilchen = 20 cm
21	011.789	Kunststoffkappe	Plastic cap	Capuchon	Dop	Seilchen = 30 cm
22	011.132	Distanzbuchse	Clamping sleeve	Bague	Afstandbus	011132 G
23	540.171	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	Kogellager	6209
24	531.531	Seegerring	Circlip	Jonc d'arrêt	Seegerring	A 45 x 1,75 DIN 471
25	500.551	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 20 x 130 DIN 931 B.8
26	530.094	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	8 x 40 DIN 1481
27	530.045	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	5 x 40 DIN 1481
28	520.146	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	∅ 21/40 x 3
29	520.145	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	∅ 21/40 x 2
30	560.292	Druckfeder	Compression spring	Ressort	Veer	30 x 26,5 x 5,5
31	011.108	Stützring	Support collar	Bague d'appui	Bus	



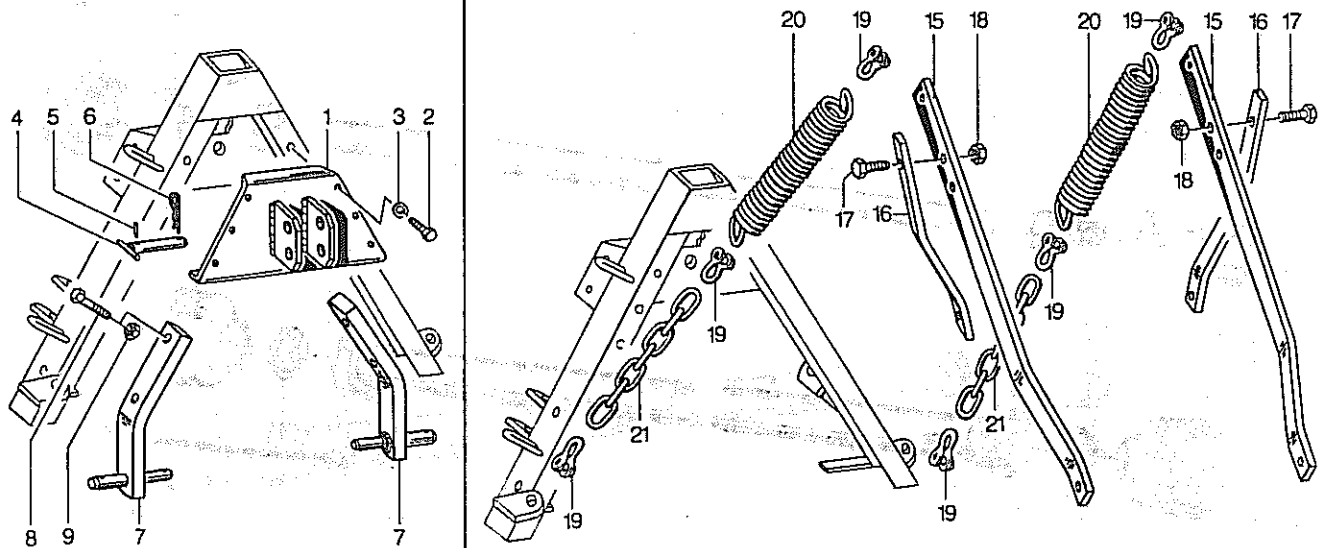
86-11000-00196

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking
1	011.819	Schneidtrommel, linksdrehend	Drum, left	Tambour, gauche	Trommel, links	
2	011.820	Schneidtrommel, rechtsdrehend	Drum, right	Tambour, droit	Trommel, rechts	
3	570.425	Messerhalter	Blade holder	Support de couteau	Meshouder	
4	011.576	Druckblech	Pressure strap	Plaque de pression	Drukplaat	
5	011.578	Sicherungsblech	Locking plate	Plaquette-frein	Borgplaat	
6	500.818	Skt.-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 30 DIN 933 8.8
7	570.409	Messerklinge	Cutter blade	Couteau	Mes	
8	570.410	Messerklinge	Cutter blade	Couteau	Mes	
9	011.823	Gleitteller	Sliding disc	Plateau d'appui	Glijshotel	
10	570.268	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Smeernippel	H 1 M 10 x 1,5
11	501.666	Zyl.-Schraube	Cylindrical bolt	Vis cylindrique	Inbusbout	M 10 x 25 DIN 912 8.8
12	550.584	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	OR 90 x 3
13	014.153	Mitnehmer	Coupling	Entraîneur	Meenemer	
14	502.666	Flrd.-Schraube	Panhead bolt	Vis	Bout	M 10x20 DIN 603 8.8 vz
15	510.512	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 10 DIN 985 8 v
16	601.100	Umeta-Düsenrohr	Prolongation for gun	Graisseur	Smeerleiding	Nr. 100-6
17	011.231	Stiftschlüssel	Internal hex. wrench	Clef, intérieure	Sleutel	
18	011.581	Knippshebel	Lever	Levier pour couteaux	Sleutel	
19	601.076	Stellschlüssel	Socket wrench	Clef de réglage	Sleutel	19/32
20	011.571	Lifter	Swath lifter	Releveur	Lifter	



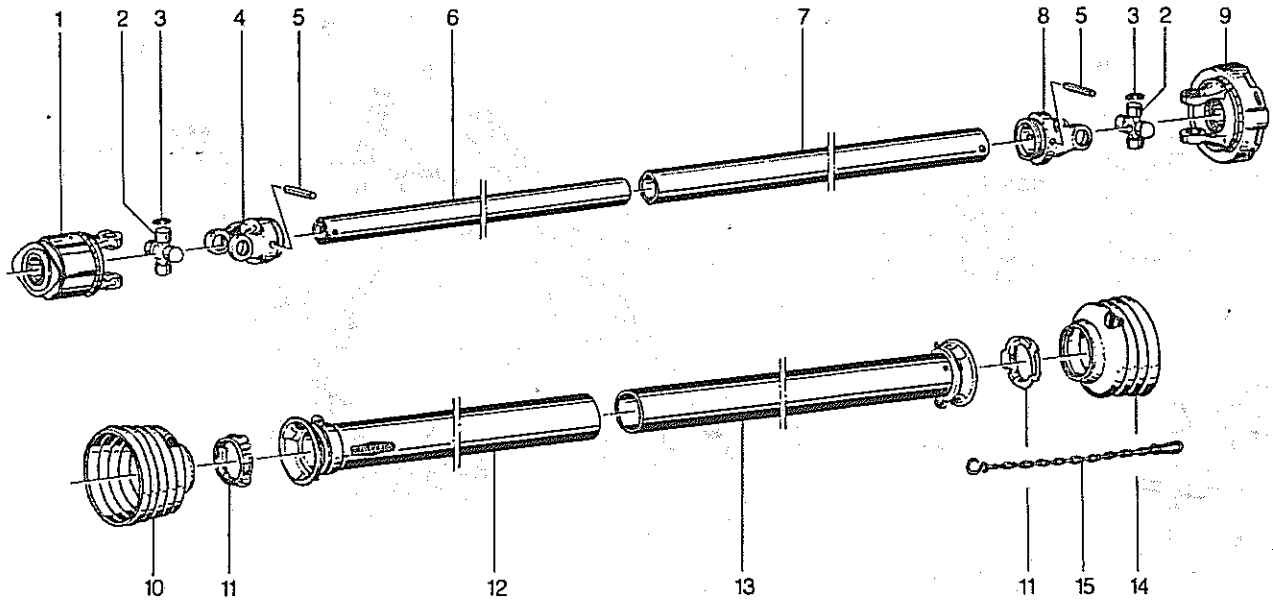
86-11000-00186

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remarque Opmerking
1	011.790	Abdeckblech, vorne	Front cover plate	Capot, avant	Beschermplaat, voor	
2	600.169	Schutztuch, vorne	Front hood	Bâche, avant	Beschermdoek, voor	
3	011.824	Klemmleiste, vorne	Front clamping rail	Tringle, avant	Strip voor	
4	560.614	Blattfeder	Bushing	Stabilisateur	Bladveer	
5	503.080	Blechschraube	Bolt	Vis	Bout	
6	520.019	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	
7	011.793	Abdeckblech, hi. li.	Rear cover plate	Capot, arrière, gauche	Beschermplaat, achter L	
8	011.792	Abdeckblech, hi. re.	Rear cover plate	Capot, arrière, droite	Beschermplaat, achter R	
9	600.171	Schutztuch, hi. li.	Rear hood L/H	Bâche, arrière, gauche	Beschermdoek, achter L	
10	600.170	Schutztuch, hi. re.	Rear hood R/H	Bâche, arrière, droite	Beschermdoek, achter R	
11	011.825	Klemmleiste, hinten	Rear clamping rail	Tringle, arrière	Strip achter	
12	011.795	Abdeckblech, seitl.	Cover plate	Capot, extérieur	Beschermplaat	
13	600.172	Schutztuch, seitl.	Hood	Bâche, latérale	Beschermdoek	
14	011.826	Klemmleiste, seitl.	Clamping rail	Tringle, latérale	Strip	
15	011.797	Schutzbügel	Safety frame	Traverse	Beugel	
16	011.799	Schutzrahmen	Safety frame	Etrier	Beugel	
17	500.749	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8 x 30 vz DIN 933 8.8
18	520.034	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Ø 8,4/17x1,6 vz DIN 125
19	510.509	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 8 vz DIN 985 8
20	500.753	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bolt	M 8 x 35 vz DIN 933 8.8
21	510.223	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 8 vz DIN 934 8
22	520.533	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	10 vz DIN 128
23	520.032	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Ø 8,4/25x2 vz DIN 9021
24	500.748	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8 x 25 vz DIN 933 8.8
25	500.734	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 6 x 16 vz DIN 933 8.8
26	520.020	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	M 6,4/12,5x1,6vz DIN125
27	510.505	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 6 vz DIN 985 8
28	600.173	Schutztuch, hi. Mi.	Nylon skirt, rear ctr.	Bâche, centrale, arrière	Beschermdoek, achter	
29	011.798	Klemmleiste	Binding strip	Etai	Strip	
30	011.800	Expanderband	Rope	Câble de tension	Elastisch koord	
31	011.566	Kettenöse	Chain loop	Oeillet	Schekel	
32	011.565	Ringschraube	Eye bolt	Crochet	Ringbout	
33	011.594	Schutzblech	Safety cover	Garant	Beschermplaat	
34	011.595	Leiste	Strip	Barrette	Strip	
35	500.743	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 8 x 20 vz DIN 933 8.8
36	011.801	Schutztuchhalterung	Skirt holder	Support	Houder	
37	011.802	Klemmleiste	Binding strip	Etai	Strip	
38	570.451	Rückstrahler	Reflector, yellow	Catadioptré	Reflector	R 86 gelb
39	502.239	Se-Schraube	Countersunk bolt	Vis	Bout	M 5 x 25 vz DIN 963 5.8
40	510.504	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 5 vz DIN 985 8



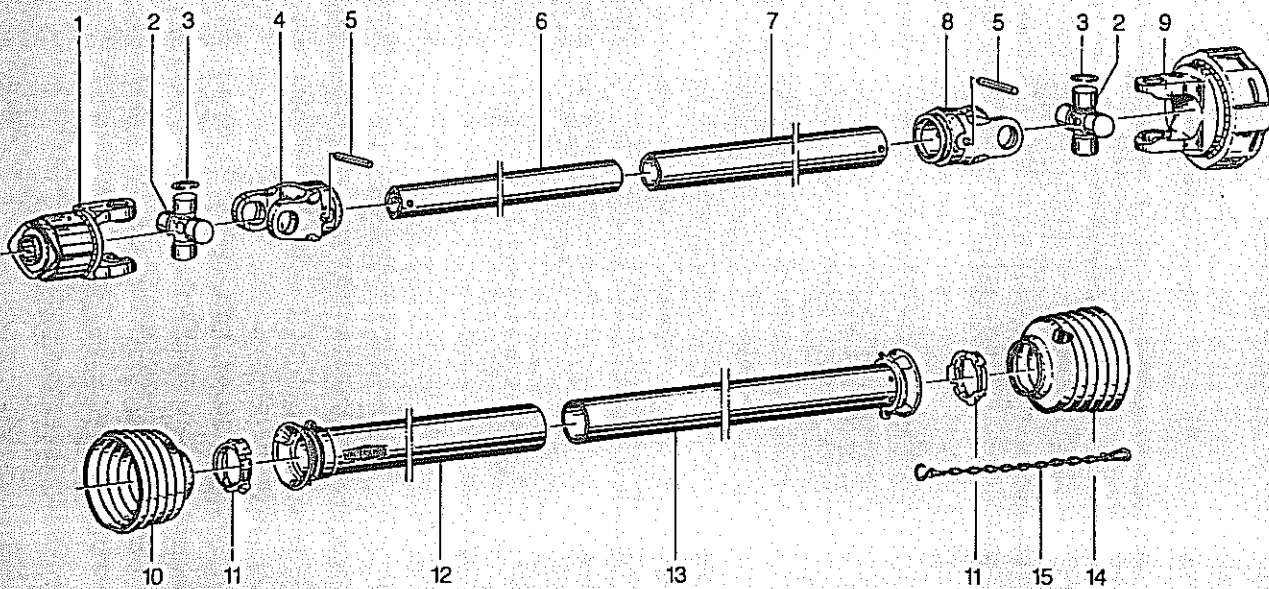
86-11000-00191

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>Dreipunkt-Anbauteile</u>	<u>3-Point mounting parts</u>	<u>Adaption 3 points</u>	<u>Dreipunts-Aanbouw delen</u>	
1	011.516	Oberlenkerhalter	Top link bracket	Support de 3e point	Topstangplaat	
2	500.784	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 12 x 30 DIN 933 8.8
3	520.534	Federring	Spring lock washer	Rondelle-frein	Veerring	12 vz DIN 128
4	011.943	Oberlenkerbolzen	Top link pin	Broche de 3e point	Pen	
5	530.063	Spannhülse	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	6 x 40 vz DIN 1481
6	570.227	Federstecker	Spring clip	Goupille bêta	R-veer	Ø 5 vz
7	011.517	Zapfenhalter	Bottom link arms	Support inférieur	Houder	
8	500.515	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 80 DIN 931 8.8
9	510.521	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 vz DIN 985 8
		<u>Federentlastung für MB-Trac</u>	<u>Weight relieve springs for MB-trac</u>	<u>Suspension pour MB-trac</u>	<u>Veerontlasting voor MB-trac</u>	
15	014.068	Federhalter, lang	Spring holder, long	Support, long	Veerhouder, lang	
16	014.069	Federhalter, kurz	Spring holder, short	Support, court	Veerhouder, kort	
17	500.823	Skt-Schraube	Hex. bolt	Vis	Zeskante bout	M 16 x 45 DIN 933 8.8
18	510.521	Skt-Mutter	Hex. nut	Ecrou	Zeskante moer	M 16 vz DIN 985 8
19	570.575	Schäkel	Shackle	Etrier	Schakel	A 10 DIN 82101
20	560.093	Zugfeder	Spring	Ressort	Trekveer	Ø 60/12 x 300
21	570.087	Kette	Chain	Chaînette	Ketting	Ø 10x40/39x7 Glieder



85-0001-0081

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Ordre-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Remarque Opmerking
		<u>Gelenkwelle</u>	<u>PTO-shaft</u>	<u>Transmission</u>	<u>Aftakas</u>	W 2300-SC24-F3-K92-016/ 021 (8880) 1000 U/min
1	610.083	Stiftfreilauf	Free running gear	Roue libre	Pallenkoppeling	56.174.02
1	610.084	Stiftfreilauf	Free running gear	Roue libre	Pallenkoppeling	56.188.02
2	610.053	Kreuzgarnitur	Univ. joint assembly	Croisillon	Kruisstuk	20.00.00
3	531.854	Sicherungsring	Securing ring	Jonc d'arrêt	Borgring	62.24.00
4	610.021	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	21.22.100
5	530.122	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	61.05.03
6	610.263	Profilrohr L = 740 mm	Profile tube	Tube profilé	Profielbuis	75.25.95
7	610.275	Profilrohr L = 725 mm	Profile tube	Tube profilé	Profielbuis	75.36.15
8	610.028	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	21.22.101
9	610.125	Scheibenkupplung	Disc clutch	Limiteur de couple	Platenkoppeling	56.115.16
10	610.717	Schutztrichter	Protective cone	Protecteur	Beschermkap	84.13.05
11	610.682	Gleitring	Sliding ring	Collier	Glijring	82.83.04
12	610.673	Außenschutzrohr L = 670	Ext. guard tube	Protection extérieur	Beschermbuis buiten	80.39.03
13	610.659	Innenschutzrohr L = 660	Int. guard tube	Protection intérieur	Beschermbuis binnen	80.38.03
14	610.715	Schutztrichter	Protective cone	Protecteur	Beschermkap	84.12.04
15	610.566	Haltekette	Stop chain	Chaînette	Ketting	82.36.03



85-0001-0082

Pos.	Artikel-Nr. Order-No. Artikel-No.	Beschreibung	Description	Désignation	Benaming	Bemerkung Remark Opmerking
		<u>Gelenkwelle</u>	<u>PTO-shaft</u>	<u>Transmission</u>	<u>Aftakas</u>	W 2400-SC24-F3-K 92/4-016/021 (8885)540 U/min
1	610.082	Stiftfreilauf	Free running gear	Roue libre	Pallenkoppeling	56.187.02
1	610.081	Stiftfreilauf	Free running gear	Roue libre	Pallenkoppeling	56.181.02
2	610.056	Kreuzgarnitur	Univ. joint assembly	Croisillon	Kruisstuk	35.00.00
3	531.855	Sicherungsring	Securing ring	Jonc d'arrêt	Borgring	62.37.00
4	610.029	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	35.13.00
5	530.124	Spannstift	Tension pin	Goupille élastique	Spanstift	61.05.08
6	610.265	Profilrohr L = 720 mm	Profile tube	Tube profilé	Profielbuis	72.25.95
7	610.276	Profilrohr L = 695 mm	Profile tube	Tube profilé	Profielbuis	75.36.15
8	610.030	Rillengabel	Grooved yoke	Mâchoire	Gaffel	35.14.00
9	610.139	Scheibenkupplung	Disc clutch	Limiteur de couple	Platenkoppeling	56.221.16
10	610.717	Schutztrichter	Protective cone	Protecteur	Beschermkap	84.13.05
11	610.682	Gleitring	Sliding ring	Collier	Glijring	82.83.04
12	610.674	Außenschutzrohr L = 625	Ext. guard tube	Protection ext.	Beschermbuis buiten	80.39.03
13	610.660	Innenschutzrohr L = 620	Int. guard tube	Protection int.	Beschermbuis binnen	80.38.03
14	610.722	Schutztrichter	Protective cone	Protecteur	Beschermkap	84.14.06
15	610.566	Haltekette	Stop chain	Chaînette	Ketting	82.36.03